

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Уральский государственный педагогический университет»
Институт иностранных языков
Кафедра английской филологии и сопоставительного языкознания

**Способы образования окказионализмов в американских и британских
сериалах: диахронический аспект**

Выпускная квалификационная работа

Квалификационная работа

допущена к защите

Зав. кафедрой

дата подпись

Исполнитель:

Улыбышева Юлия Вячеславовна

студентка БА-44 группы

подпись

Руководитель:

Сандалова Наталья Владимировна

канд. фил.наук, доцент

подпись

Екатеринбург 2018

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ОККАЗИОНАЛИЗМОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ.....	6
1.1. Понятие и признаки окказионализма.....	6
1.2. Окказионализмы и неологизмы. Типы окказионализмов	12
1.3. Способы образования окказионализмов.....	16
1.4. Диахрония и синхрония в лингвистических исследованиях	21
ГЛАВА 2. АНАЛИЗ СПОСОБОВ ОБРАЗОВАНИЯ ОККАЛИЗИОНАЛИЗМОВ НА МАТЕРИАЛЕ АМЕРИКАНСКИХ И БРИТАНСКИХ СЕРИАЛОВ	27
2.1. Использование окказионализмов в сериале “ <i>Friends</i> ” (1990).....	27
2.2. Использование окказионализмов в сериале “ <i>The Big Bang Theory</i> ” (2000)	32
2.3. Сравнение способов образования окказионализмов американских сериалов в диахронии	43
2.4. Использование окказионализмов в сериале “ <i>Misfits</i> ” (2000)	45
2.5. Использование окказионализмов в сериале “ <i>Jeeves and Wooster</i> ” (1990) 50	
2.6. Сравнение способов образования окказионализмов британских сериалов в диахронии	53
2.7. Анализ способов образования окказионализмов в американских и британских сериалах.....	55
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	59
СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ	62
ПРИЛОЖЕНИЕ 1	67
ПРИЛОЖЕНИЕ 2.....	71
ПРИЛОЖЕНИЕ 3	79

ВВЕДЕНИЕ

Окказиональные слова чаще всего можно найти в художественных произведениях. Авторы используют данные слова в качестве лексического средства художественной выразительности. Однако окказионализмы также часто используются в разговорном контексте, в неформальной обстановке с целью ярко выразить свои эмоции.

Теме окказиональности в лингвистике уделяется внимание относительно недавно, но индивидуальное авторское словотворчество всегда привлекало внимание исследователей. Новообразования возникают непрерывно и поэтому вряд ли можно говорить о том, что они достаточно полно исследованы.

Вопросами авторских новообразований поднимались Е.А. Земской, В.В. Лопатиным, Р.Ю. Намитоковой, Т.Ю. Сазоновой и др.

Актуальность данной темы обусловлена особенностью способов образования окказионализмов в английском языке в юмористическом контексте и необходимостью проследить развитие словообразовательных моделей окказионализмов в диахронии.

Объектом исследования являются окказионализмы американского и британского вариантов английского языка.

Предметом исследования являются основные способы образования окказионализмов.

Цель исследования – сравнить проанализированные словообразовательные модели окказионализмов в американских и британских юмористических сериалах 2000-х годов с особенностями образования окказионализмов в американских и британских сериалах 1990-х годов, а также рассмотреть развитие данных языковых явлений в диахронии.

Поставленная цель может быть достигнута при следующих **задачах**:

1. определить основные способы образования окказионализмов
2. определить понятия диахронии и синхронии

3. выявить окказионализмы в американском сериале 1990-х годов
4. выявить окказионализмы в американском сериале 2000-х годов
5. выявить окказионализмы в британском сериале 1990-х годов
6. выявить окказионализмы в британском сериале 2000-х годов
7. проанализировать и классифицировать их по способу образования
8. определить развитие способов образования окказионализмов в диахронии

Методы исследования: метод контекстуального анализа, метод сплошной выборки, описательный метод, индукция.

Материалом для исследования служат 332 окказионализма, 90 из которых, найдены в американском комедийном сериале “Friends” 1990-х годов, 148 окказионализмов, выявленных в сериале “The Big Bang Theory” 2000-х годов, 26 окказионализмов, найденных в британском юмористическом сериале 1990-х годов “Jeeves and Wooster”, 68 окказионализмов были обнаружены в британском сериале “Misfits” 2000-х годов.

Практическая значимость работы заключается в том, что данные лексические единицы могут быть использованы в курсе лексикологии, стилистики и на занятиях по практическому курсу иностранного языка.

Теоретическая значимость работы состоит в том, что в исследовании выявлены наиболее частотные модели образования, на основе которых строятся слова в разговорной речи американцев.

Новизна исследования состоит в том, что в данных американских и британских сериалах впервые выявляются и сравниваются способы образования окказионализмов.

В работе рассматриваются: окказионализмы и английского языка, признаки, виды, функции окказионализмов и способы их образования.

Структура работы: работа состоит из введения, двух глав, заключения, приложения, библиографический список насчитывает 51 наименование, объем работы составляет 61 страницу.

Во введении определяется актуальность, новизна, предмет, цели, задачи, практическая и теоретическая значимость работы, перечисляются методы исследования.

Первая глава посвящена теоретической части: понятию окказионализма, их признакам, разведению понятия окказионализма с неологизмом, типам окказионализмов и способов их образования.

Во второй главе предоставлены основные образовательные модели, используемые для образования окказионализмов в американском английском языке в юмористическом контексте. А также сравнение способов образования окказионализмов, найденных в двух сериалах, в диахронии.

В заключении представлены выводы по исследованию в целом.

Апробация результатов исследования дипломной работы была представлена на студенческих научно-практических конференциях с международным участием «Актуальные проблемы лингвистики и методики» 12 апреля 2016, 2017 и 2018 гг. А также, данные статьи были опубликованы в сборнике тезисов «Актуальные проблемы лингвистики и методики».

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ИЗУЧЕНИЯ ОККАЗИОНАЛИЗМОВ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

1.1. Понятие и признаки окказионализма

В этом параграфе мы на основе нескольких дефиниций термина «окказионализм» определим, что же данное слово значит, а также рассмотрим примеры окказионализмов. Далее мы выявим признаки окказионализмов, которые описал А.Г. Лыков, определим, что они из себя представляют и какую информационную нагрузку несут. Кроме того, дифференцируем понятия «язык» и «речь».

Окказиональными словами принято называть слова, которые существуют лишь в конкретном контексте. Эти слова неустойчивы, то есть не входят в общее употребление, потому что созданы в какой-либо определенной ситуации для эмоциональной окраски, они используются лишь в специальном случае и в определенный момент времени. В латинском языке «*occasio*» означает «случай», таким образом, данные слова образуются «случайно», в конкретных условиях речевой коммуникации.

Окказионализм – слово, образованное в какой-либо временной момент, применительно к какому-либо случаю, как одна из разновидностей окказионализмов [Ефремова 2000: 705].

Окказионализмы – речевые единицы, созданные индивидуально под влиянием конкретного стилистического задания или ситуации [Матвеева 2010: 260].

Окказионализмы – это нечто новое, принадлежащее отдельным личностям, например, писателям и публицистам. Поэтому их называют индивидуальными или авторскими. Чаще всего окказиональные слова

употребляются в художественных произведениях как лексическое средство художественной выразительности. Автор создает новообразования по ряду причин: например, если ему нужно четкое и краткое выражение мысли, или он нуждается в подчеркивании своего отношения к предмету речи, выявлении характеристики, оценки, обращении внимания на семантику слова, избегании тавтологии, либо же просто необходимо сохранить рифму в стихотворении [Нуков 1997: 17].

Чтобы образовать окказионализмы необходимо учитывать законы русского языка, а также словообразовательные модели и образцы. Всем известно, что В.В. Маяковский создал много новых слов, и все они соответствуют правилам русского языка, чтобы всем был понятен смысл нововведений. Например, слово *пролетариатоводец* имеет такое же образование, как слова *флотоводец*, *полководец*; *языкотворец* – как *миротворец*, *песнотворец*; *миллионнопала* – как *трехпала*, *пятипала*. Глагол *клопеть*, который был употреблен в стихотворении «Парижанка», создан по той же схеме, как и *зверь – звереть*, *сирота – сиротеть*. Таких слов у Маяковского огромное количество, но они, тем не менее, не вошли в обиходное употребление. Они живут в определенном контексте, в собственном мире, созданном автором [Лопатин 1973: 62].

Существует противоположное понятие окказиональному – узуальное, это все то, что принято в данном языковом коллективе: употребление слов, фразеологические обороты, грамматические конструкции и т.д. Из чего следует, что слова в русском языке делятся на два класса:

«Канонические» слова, которые употребляются в повседневной жизни, а также литературные слова.

«Окказиональные» слова, то есть слова, которые, как уже сказано, созданы в определенной ситуации, экспромтом.

В лингвистике окказиональные слова могут называться по-разному, но они не распространены так, как термин «окказионализмы». Эти названия по-

своему интересны, потому что характеризуют рассматриваемое явление со своей точки зрения и, следовательно, разносторонне освещены.

Существуют следующие названия окказионализмов: индивидуальные слова, авторские или индивидуально-авторские неологизмы, неологизмы контекста, литературные неологизмы, одноразовые неологизмы, эгологизмы а также слова-самоделки, слова-метеоры, слова-экспромты и др. [Лопатин 1973: 64].

Окказионализм – особое звено в цепочке языковых новообразований: «потенциальное слово — окказионализм — неологизм», то есть, выделяются три типа новых лексических единиц.

Следует различать такие понятия, как окказиональная и неологическая лексика, окказиональная и потенциальная лексика, узуальная и окказиональная лексика. Окказионализмы в отличие от неологизмов, не являются фактом системы языка, они свободно образуются в речи всякий раз, когда в них возникает необходимость. В отличие от потенциальных слов, окказионализмы создаются с нарушением законов общезыкового словообразования. В отличие от узуальных слов, окказионализмы противоречат традиции и норме употребления [Соснина 2012: 86].

Потенциальные слова обычно создаются с помощью высокопродуктивных моделей и заполняют существующие в языке лакуны. Например, *солжение* от *солжет*, *теленки* - *коровенки*. А окказионализмы, в первую очередь, отличаются тем, что несут в себе стилистическую окраску, а также всегда связаны с автором текста и используются с определенной целью.

Признаки окказионализмов

Первым признаком является *принадлежность к речи*. Это наиболее существенный признак индивидуальных слов. Он предполагает, что между фактом речи и нормой языка существует противоречие. Данное противоречие выражает нестандартную конкретность соответствующей ситуации. Например, *эпидемия океанится* (Маяковский «Клоп»).

Фактом создания и употребления окказионализма является факт речи. Для начала нужно знать, как различаются «язык» и «речь».

Под языком понимается совокупность средств общения, присущих всему данному человеческому коллективу на данном этапе его развития; языковые средства (звуковые, словарные, грамматические) – это общеупотребительные слова людей. Они воспроизводятся разными людьми – носителями данного языка – в различных речевых ситуациях [Лопатин 1973: 62].

Отличие речи от языка заключается в том, что это сама деятельность говорящего, она создается во время общения людей, в течении процесса говорения. В ней применяются средства языка (слова, формы слов, синтаксические конструкции), которые зависят от цели. Говорящий стремится с помощью этих языковых средств передать конкретное содержание, четкую мысль. Однако существуют и индивидуальные средства, которые принадлежат только текущему речевому отрезку, они создаются (а не воспроизводятся) именно в этом контексте.

Чтобы дифференцировать понятия «язык» и «речь» нужно сделать так, чтобы все традиционные элементы были исключены из текста, и получится некий остаток, за который говорящий несет ответственность, это называется «факторы речи». Окказионализмы принадлежат к этому «сверхязыковому остатку», т.е. к речи.

Второй признак – это *творимость*. В процессе речевого акта создается новое слово, которое противопоставляется воспроизводимости каноническому слову. Воспроизводимость – значит повторяемость языковой единицы в готовом виде. Канонические слова – это слова, входящие в состав языка. Они имеют свойство воспроизводимости, то есть постоянны, они используются в речи уже в готовом состоянии. А окказиональные слова не принадлежат языку, они являются речевым явлением. Они не воспроизводятся, а создаются каждый раз заново в новой ситуации. Таким

образом, важнейшим отличительным признаком канонического слова является воспроизводимость, а отличительный признак окказионализмов – творимость.

Важно заметить, что, когда мы употребляем окказионализмы, мы их не воспроизводим, а повторяем, цитируем с четко установленной целью. Это происходит, например, когда рассказываем какое-либо литературное произведение наизусть, где присутствуют окказионализмы.

Третьим признаком считается *словообразовательная производность*. Производные слова образованы от других однокоренных слов или сочетаний, путем добавления аффиксов. Например, *рыба – рыбный, лед – ледник, колоть лед – ледокол, читать – читатель, широкое плечо – широкоплечий и т.д.* Такие слова состоят из двух морфем – корня и аффикса.

Окказионализмы как раз-таки и состоят из двух свободно скомбинированных морфем, следовательно, здесь имеет место словообразовательная производность. Факты речи – это творческие явления, а творчество окказионализмов – свободная комбинация морфемных единиц.

Также важен четвертый признак - *ненормативность*. Данная особенность окказионализмов заключается в том, что они имеют мотивированную неправильность. Такие слова-новообразования в большинстве случаев употребляются в поэтической речи, они отклоняются от нормы, но несут эмоциональную окраску, дополнительную информацию, характеристику. Например, «*серпастый и молоткастый советский паспорт*» Маяковского показывают широту эмоций и чувств поэта, хотя сами по себе данные лексические единицы выходят за пределы языковой нормы.

Следующий, пятый признак - *одноразовость*. Смысл этого признака в том, что окказионализмы образуются для употребления всего лишь один раз. Именно новизна окказионального слова передает исключительность и неповторимость ситуации.

Шестым признаком является *зависимость от контекста*. Слова имеют несколько значений, и в речи, естественно, из этого множества имеется в виду только конкретное значение. Здесь имеет место признак зависимости слова от контекста. Однако существует существенная разница между зависимостью окказионального и канонического слова.

Окказионализмы также называют «эгологизмы», происходит данное название от слова «эго» - я, что показывает субъективный характер новообразования, то есть эти слова живут в своем контексте. А зависимость канонических слов от контекста относительна, мы можем употреблять их в любом месте, и так будет понятно, что имеется в виду. Окказионализмы же мы не всегда можем понять без определенной ситуации. Например, значение окказионального слова *тихотворение* нельзя до конца понять без контекста автора. Его нет в словарях, это слово уникально и существует только в тексте.

Канонические слова, кроме того, как существуют в контексте, так и формируют его. А окказиональные слова, к примеру, *слоностон* не может ни создать контекст, ни быть само воспринято адекватно.

Кроме того, существует седьмой признак - *экспрессивность*. Данный признак подразумевает наличие эмоциональной окрашенности. Именно наличие экспрессии является характерной чертой окказионализмов и отличает их от канонических лексических единиц. Окказиональным словам свойственна ингерентная экспрессивность, это значит, что они экспрессивны сами по себе, имеют особенное внутреннее строение. Несмотря на то, что слова с ингерентной экспрессивностью не зависят от условий контекста, а окказионализмы зависят, здесь нет противоречия: окказиональные слова зависимы от контекста только по смыслу, лексическому значению.

Номинативная факультативность – восьмой признак окказионализмов по А.Г. Лыкову. Данный признак обозначает необязательность, он указывает на характер номинации окказионального слова в отличие от номинации слова канонического. Значение окказиональных слов не описывается в словарях, так

как оно не закреплено в реальной жизни, оно практически не используется, кроме как в какой-либо определенной ситуации. В связи с этим большинство окказионализмов остаются в периферийной сфере речи.

Также важен девятый признак - *синхронно-диахронная диффузность*. Окказиональное слово находится в точке пересечения синхронии и диахронии, то есть окказионализм – воплощение связи между этими двумя явлениями. Данный признак характерен только окказионализмам.

И последний признак по данной классификации - *принадлежность к определенному лицу*. Для слова главное условие пребывания в окказиональном статусе является авторская принадлежность.

1.2. Окказионализмы и неологизмы. Типы окказионализмов

Перед тем как переходить к рассмотрению способов образования окказионализмов, необходимо установить, что такое неологизмы, чем они отличаются от окказионализмов. А также, очень важно рассмотреть какие бывают окказионализмы, а именно их типы.

Существует разница между окказионализмами и неологизмами. Неологизм (от греч. *neos* – «новый», *logos* – «слово») – это новое слово, которое появилось в языке совсем недавно, оно несет значение какого-либо нового предмета или явления, появившегося в культуре носителя языка. Неологизмы всегда привязаны к временному периоду, например, слова «колхоз», «пятилетка», «коммунист» - отражают жизнь людей во время СССР, а вот неологизмы «гуглить», «дресс-код», «клининг», «ЛиКомБез», «мессидж» и др. общеупотребляемы в наши дни.

Именно «свежесть» и новизна этих слов выделяет их в речи от обычных слов. Такие слова еще не вошли в активный словарный запас и даже могут быть известны не всем.

Процесс образования новой лексики происходит постоянно, ежедневно возникает множество неологизмов. Большинство из них заимствуются из других языков, а некоторые создаются в результате слияния нескольких слов. Бывает, что аббревиатуры и сокращения становятся полноценными словами, а иногда и изначальный смысл слова кардинально изменяется. В 21 веке неологизмы больше относятся к сфере бизнеса и компьютерных технологий: *маркетолог, дедлайн, франшиза, коуч, копирайтер, мышь, троллить и т.д.*

Однако понятие неологизма относительно и изменчиво по времени: слово считается неологизмом до тех пор, пока в нем ощущается новизна. Неологизмы довольно за короткое время перестают восприниматься как новые слова, общество привыкает к ним, они становятся общеупотребительными словами.

Неологизмы создаются для наименования нового предмета или явления внеязыковой действительности и рассчитаны на последующее закрепление в лексической системе языка. Также неологизмы определяются, как «новые слова, возникающие и формирующиеся как номинативные (идентифицирующие) лексические единицы, предназначенные для выполнения интеллектуально-коммуникативной функции». В то время как окказионализмы - это новые слова, которые возникают и формируются как характеризующие (предикатные) единицы [Александрова 1974: 25].

Типы окказионализмов

Н.Г. Бабенко выделяет несколько типов окказионализмов: фонетические, лексические, грамматические, семантические и окказиональные сочетания слов. Для того, чтобы различать их необходимо разобрать каждый тип отдельно и рассмотреть примеры.

Одним из наиболее редких типов окказионализмов являются фонетические. *Фонетические окказионализмы* представляют собой непривычные для языка сочетания фонем. Образуется звуковой комплекс, который содержит и передает некую семантику, преопределенную фонетическим значением звуков. Фонетические окказионализмы широко использованы в стихотворении В. Хлебникова:

Бобэоби пелись губы,

Вээоми пелись взоры,

Пиээо пелись брови,

Лиэээй – пелся облик,

Гзи-гзи-гзэо пелась цепь [Евтушенко 1995: 122].

В оппозицию частотности употребления фонетических окказионализмов можно выделить лексические окказионализмы, то есть которые создаются довольно часто. *Лексические окказионализмы* образуются за счет комбинаций основ и аффиксов, соответствующим словообразовательным нормам языка или в некоем противоречии с ними. В качестве примера можно привести «*черноречивое молчание*» из стихотворения О. Мандельштама «Чернозем», которое создано сложно-суффиксальным способом по образцу слова *красноречивый*. Это слово несет в себе выразительную передачу какого-либо чувства или настроения. Лексический окказионализм реализует несколько сложно переплетающихся значений, которые мы можем увидеть во внутренней форме и контексте.

Грамматические окказионализмы. Благодаря творчеству автора невозможное в структуре языка представляется возможным, существует некий конфликт между лексической семантикой и грамматической формой. Например, в стихотворении М. Цветаевой «*Сню тебя иль снюсь тебе*». Автор как бы ломает традиционные рамки формообразования глаголов. Необычность усиливает значение слова и привлекает большее внимание читателей.

А вот *семантические окказионализмы* выявить гораздо сложнее, чем грамматические и лексические, так как данный тип – это результат семантических приращений («контекстуальных значений», «эстетических значений»), которые преобразуют семантику лексемы. Примером данного типа является прилагательное *лазореv* в стихотворении И. Северянина «Нерон»:

Мучают бездарные люди, опозорив
Облик императора общим сходством с ним.
Чужды люди кесарю: Клавдий так *лазореv*,
Люди ж озабочены пошлым и земным.

Очень интересным типом окказионализмов являются *окказиональные сочетания слов* – это слова, которые обычно не употребляются вместе, потому, что такое стечение лексем является противоречием семантическому согласованию в связи с отсутствия общих сем в их лексических значениях. Например, «*давнопрошедшие позы*» в стихотворении С. Кирсанова. Денотат существительного «*поза*» не может иметь временной характеристики.

Также выделяются такие окказиональные словосочетания, которые, являясь устойчивыми выражениями, обыгрываются и получают интересный и необычный смысл. Их называют *фразеологическими окказионализмами*: «*Жизнь спустя*» - «*спустя годы*», «*поживем – услышим*» - «*поживем – увидим*», «*бесцветная тоска*» - «*тоска зеленая*», «*не сыпь мне соль на сахар*» - «*не сыпь мне соль на рану*» [Бабенко 1997: 37].

1.3. Способы образования окказионализмов

Для того, чтобы проанализировать выявленные в сериале окказионализмы, необходимо изучить способы их образования. Существуют такие способы образования, как аффиксация, конверсия, компрессия, (словосложение), конверсия, аббревиация (сокращение), обратная деривация, ономотопея и редупликация, которые подробно будут рассмотрены в данном параграфе.

Следует отметить, что основу окказионального словообразования составляют действующие словообразовательные модели языка. То есть в речетворческом процессе используется материал, который уже имеется в словарном составе языка, и слова создаются по уже существующим образцам определенного языка.

Аффиксация (модель «основа + аффикс») является одним из самых распространенных способов словообразования. Деривация (аффиксальное словообразование) – это образование новых слов при помощи аффиксов, согласно словообразовательным моделям, свойственным данному языку [Четина 2007: 129].

Аффиксы, которые чаще всего используются, называются продуктивными. В современном английском языке таковыми являются суффиксы: -ing, -ism, -ly, -ish, -less, -ness, -ist, -er и др.; префиксы –un, anti-, super-, pro-, mis-, re- и др. С помощью данных аффиксов создают простые и сложные новообразования, являющиеся производными. Например, *happy – unhappy, happy – happiness, to understand – misunderstanding* [Ахманова 1996: 82].

Необходимо принять во внимание основные типы аффиксов. С этимологической точки зрения аффиксы классифицируются как две большие группы: родные и заимствованные.

Каждый суффикс несет определенное значение. Рассмотрим суффиксы существительных:

- 1) Значение качества или состояния: -dom, -ness, -ty, -ity, -ancy, -ency, -y.

Например, *freedom, kingdom, kindness, safety, possibility, brilliancy, fluency, modesty*.

- 2) Значение принадлежности человека к политическому течению, профессии или национальности: -ist, -an, -ian (-n), -ean.

Например, *specialist, librarian, Italian, Brazilian, European*.

- 3) Значение занятия или должности действующего лица: -er, -or, -ee, -eer, -ant (-ent) и тд.

Например, *writer, actor, employee, referee, servant*.

- 4) Значение действия, состояния, процесса, результата: -age, -ing, -ence, -ance, -ion, -tion, -ition, -ation, -sion, -al., Например, *marriage, hunting, silence, importance, collection, dictation, competition, preparation, decision, removal*.

- 5) Значение следования учению, теории, политическому движению: -ism. Например, *socialism, capitalism*.

- 6) Значение определенного состояния, режима, степени отношений: -hood, -ship, -cy, -asy. Например, *childhood, leadership, policy, accuracy*.

- 7) Значение места действия: -ry, -y., Например, *bakery, factory*.

- 8) Обозначение той или иной отрасли науки: -ics. Например, *physics, politics*.

- 9) Обозначение лиц женского пола: -ess, ette. Например, *waitress, poetess, usherette*.

- 10) Обозначение национальности: -ese. *Japanese, Chinese*.

- 11) Выражение уменьшительного значения или оттенка пренебрежения: -ie, -let. Например, *birdie, cloudlet, kinglet*.

- 12) Обозначение различных мер: -th. Например, *length, depth*.

13) Обозначение различных научных понятий: -ture, -ure (-lure), -sure, -ssure.

Например, *mixture, failure, measure, pressure*.

14) Обозначение общих или отвлечённых понятий, объединений, групп: -ty, -ity, -y. Например, *safety, popularity, honesty*.

Суффиксы прилагательных также имеют определенное значение.

Рассмотрим суффиксы прилагательных, образованных от существительных:

-ful – имеющий какое-либо качество (*thankful, hopeful*)

-ish – имеющий сущность, черты (*childish*)

-y – подобный, имеющий черты (*dirty, funny*)

-able – способный, склонный (*understandable, affable*)

-ate – признак, свойство, качество (*separate, fortunate*)

-ous – имеющий качество, природу (*religious, nervous*)

-al – относящийся к кому-то (*rival, regional*)

-an – относительные прил.от географических названий, имен собственных, названий отрядов и классов животных (*European, human, Shakespearian*)

-ant – выполняющий действие (*defendant, observant*)

-ic – имеющий природу, вызванный чем-то (*classic, optimistic*)

-ive – производящий действие (*detective, impressive*)

Суффиксы глаголов имеют следующие значения:

-en – сделать/использовать каким-либо (*darken, sharpen*)

-ate – подвергать воздействию, превращать (*animate, activate*)

-fy – делать, осуществлять (*glorify, notify*)

-ish – заставлять, превращать (*punish, finish*)

-ize – приобрести качество или состояние (*realize, nationalize*) [Бабич 2008: 44].

Новообразование, которое осуществляется путем перехода слова из одной части речи в другую, называется **конверсией**. Следует заметить, что переход происходит без изменения формы слова, например, *water – to water*, а

burn – to burn, text – to text. Таким образом, данный вид принято называть безаффиксальным способом образования. Результатом конверсионного образования являются слова-омонимы, которые имеют одну форму слов, но при этом имеют различные значения и служат разными частями речи. Например, *a round (n) – to round (v) – round (adj) – round (adv) – round (prep)*, а также *photographs are on the wall – he photographs better than I do* [Харитончик 1992: 148].

Компрессией называется способ образования слов, при котором из двух простых слов образуется одно сложное (compound word). Модель данного словообразования можно передать формулой «основа + основа». Данный вид словообразования называют также словосложением. Составляющие компоненты нового слова имеют свойство сокращаться, развернутые синтаксические конструкции приводятся к менее сложному виду. Однако информация, которую они несут, сохраняется. Можно привести следующие примеры: *a road test* (дорожный тест) – *to roadtest* (подвергать дорожному тесту), *do it yourself – a do-it-yourselfer*. Самый необычный вид компрессии – это слияние целых словосочетаний или даже простых предложений в одно большое определение, например: *ready-to-go solution* (готовое к применению решение), *word-by-word translation* (пословный перевод), *she said it in her I-cannot-believe-it tone* (она сказала это в своей манере «не могу в это поверить»), *it is a two-thumbs-up movie* (это крутой фильм).

Обратная деривация представляет собой процесс образования глаголов путем усечения суффикса от коррелятивных имен существительных типа *burgle* 'заниматься кражами со взломом' от *burglar* 'взломщик, вор, грабитель', *televise* 'показывать по телевидению' от *television* 'телевидение' и др.

Чаще всего деаффиксация используется при компрессии нейтральных словообразований и словосочетаний, это приводит к образованию сложных слов (*to vacuumclean*).

Обратная деривация создает новые слова в современном английском, например, *attrit – attrition, lase – laser, liposuct – liposuction* [Бабич 2008: 52].

Гораздо активнее, особенно в письменной речи, используется такой способ словотворчества, как *аббревиация*, или сокращение.

Выделяется четыре вида сокращений:

1) Неологизмы – аббревиатуры. Чаще всего сокращаются технические термины: *E.V.A. (extra vehicular activity)* – работа в открытом космосе; *R.E.M. (rapid eye movement)* – движение глаз во время фазы быстрого сна. Такие аббревиатуры произносятся по буквам.

2) Неологизмы-акронимы, то есть аббревиатуры, образованные начальными буквами: *WAY (world Assembly of Youth)* – международная ассамблея молодежи; - *NORAD (North American Air Defence Commanol)* – командование североамериканских ВВС.

3) Неологизмы-усечения: *Doc-Doctor, lab – laborator, plane – airplane*.

4) Аббревиатуры, образованные сращением: *navicert – navigation certificate (морское охранное свидетельство), smoke + fog-smog (туман с дымом, смог), breakfast + lunch – brunch (поздний завтрак), work + alchoholic – workaholic, Addi + Dasster – Adidas, Europe + television – Eurovizion* [Бабич 2008: 52].

Основная масса слов-слитков используется в средствах массовой информации и в рекламе. Они привлекают внимание и оказывают определенный эффект на читающего в силу своей свежести и неожиданности.

Многие аббревиатуры являются окказиональными образованиями, понятными только в пределах данного текста. Такие аббревиатуры обычно объясняются в самом тексте при первом их появлении.

Ономатопея – слова, образованные звукоподражанием: *hiss, buzz, meow, cock-a-doodle-doo, and cuckoo* [Бабич 2008: 53].

Редупликация - (от позднелат. *reduplicatio* — удвоение), полное или частичное повторение корня, основы или слова как способ образования слов,

грамматических форм, фразеологических единиц и др. (напр., в малайском языке *orang* — «человек», *orangorang* — «люди», русском — «ходишь-ходишь») [Crystal 1995: 375].

Также имеется определение редупликации, как словообразовательного процесса, главной модели которой является удвоение основы без фонетических изменений (*bye-bye*), либо с таковыми, например, с изменением гласной в корне (*ping-pong*, *chit-chat*) [Антрушина 2000: 118].

Зачастую редупликация используется в разговорном языке. Что касается английского, можно привести следующий пример, где один человек будит другого, и спящий отвечает: - *I am up. I'm just not up-up* (Да, я встал. Просто еще не совсем встал).

Существуют случаи, где редупликация используется для уточнения какой-либо вещи, которая является материальной, существует в реальной жизни. Например, есть *e-book* и *book*, для того, чтобы уточнить какую книгу человек читает, спрашивают «*book-book*» (т.е. настоящую/бумажную книгу?).

Тоже самое можно сказать про «работу» - *work*. Работа может быть на дому – *freelance*, а «обычную» и «нормальную» работу представители старшего поколения могут назвать «*work-work*».

Также, к примеру: *Do you want to go to the bank-bank?* (ты хочешь пойти именно в банк, да, а не имеешь в виду банкомат, чтобы снять денег).

1.4. Диахрония и синхрония в лингвистических исследованиях

В XIX в. лингвисты считали древние языки достойным объектом лингвистики и стремились найти «праязык». Успехи диалектологии, описывающей живые говоры, изучение языков народов, живущих в колониальной зависимости, и потребность в более серьезной постановке

преподавания родного и иностранных языков выдвинули перед лингвистами новые задачи: создать методы научного описания данного состояния языка без оглядки на его происхождение и прошлое.

Крупнейшие ученые конца XIX-начала XX в. такие как Ф.Ф. Фортунатов, И.А. Бодуэн де Куртенэ, Ф. де Соссюр и др. разработали теоретические основы научного описания языка в данную эпоху. Ф.Ф. Фортунатов создал принципы описательной грамматики, И.А. Бодуэн де Куртенэ разделил лингвистику на статическую или описательную и динамическую или историческую.

В начале XX в. Фердинанд де Соссюр (1857—1913) разграничил синхронический и диахронический подходы к изучению языка. При синхроническом подходе под предметом исследования понимается язык, который берется в тот или иной период его развития. А при диахроническом подходе – прослеживается история языка. То есть, например, грамматики, которые занимаются языком в современный период времени – синхронические, а те, кто изучает историческую грамматику – диахронические грамматики.

Также в пример можно привести слово “пир”. С точки зрения синхронии в данном слове нет суффикса, а с диахронической точки зрения – есть, так как это слово в русском языке изначально осозавалось как родственное с “пить”. Когда мы говорим о языке как о знаковой системе, как системе языковых единиц разных уровней, подразумевается иерархически построенная система, где эти единицы взаимосвязаны и взаимодействуют с друг другом. Данная система функционирует в определенный период развития языка, т.е. в синхроническом аспекте. Очевидно, что эта система постоянно развивается и изменяется, т.е. находится в диахроническом состоянии. Таким образом, мы можем исследовать ее и в синхронном, и в диахроническом аспекте. Могут быть рассмотрены и отдельные элементы знаковой системы, единицы всех ее уровней.

В каждый данный момент речевая деятельность предполагает и установившуюся систему, и эволюцию; в любую минуту язык есть и живая деятельность, и продукт прошлого [Соссюр 1993: 34].

Таким образом, по де Соссюру синхрония связана с системой, но изъята из отношений времени, диахрония же связана со временем, но изъята из отношений системы. Иными словами, диахрония рассматривается как область единичных явлений, а язык как система изучается лишь в сфере синхронии. Иначе говоря, развитие языка изображается как изменение лишь отдельных единичных явлений, а не как изменение системы, тогда как система изучается лишь в ее данности в определенный момент [Смирницкий 1954: 15].

Языкознание рассматривает синхронию и диахронию как соотносительные явления, хотя и принципиально различные.

Соотносительность данных явлений заключается в том, что и синхрония, и диахрония представляют собой определенные формы временного существования одних и тех же языковых явлений, отдельных компонентов языковой коммуникации и их параметров [Шубин 1972: 10].

Различие между ними проявляется в том, что они представляют собой разные системы измерения, когда в одной из этих систем измерения мы устанавливаем отношения между существующими элементами... В другой системе измерения, сравнивая одну непосредственную данность с другой, мы устанавливаем отношения преемственности или отношения замещения [Кубрякова 1968: 121].

Определение термина диахрония имеет множество формулировок. Диахрония – историческая последовательность языковых явлений [СИС 1997: 226].

Диахрония представляет собой путь во времени, который преодолевает каждый элемент языка как часть языковой системы [СЛТА 1996: 133].

Диахрония – процесс закономерной замены предшествующего структурного состояния языковых единиц (категорий и т. д.) последующим их состоянием [Головин 1966: 9].

Таким образом, можно сделать вывод, что диахрония — это процесс изменения языковой системы, ее историческое развитие в результате замены одного состояния другим.

Под синхронией в языке традиционно понимается состояние языковой системы или отдельных ее элементов в определенный момент развития языка. Она определяется, например, как состояние языка в данный момент как готовой системы взаимосвязанных и взаимообусловленных элементов: лексических, грамматических и фонетических, которые обладают ценностью, или значимостью... независимо от их происхождения, а только в силу соотношений между собой. Язык как объект языкознания внутри целого — системы [Реформатский 1967: 26].

Зачастую за основу при определении синхронного состояния языка берутся миг, мгновения, определенная точка во времени или ось одновременности, касающуюся отношений между существующими вещами, откуда исключено всякое вмешательство времени. Другие ученые принимают только известный промежуток времени, исторический период, эпоху и т.д.

В последние десятилетия лингвисты стремятся разъяснить понятие языковой синхронии. Синхронное состояние языка определяется как кусок объективной действительности, срез, который выбран из общего потока развития языка (истории) на основании ряда определенных признаков, в частности по отсутствию изменений» или как такая протяженность, такое “состояние” языка, которое характеризуется отсутствием изменений или может быть описано вне изменений.

Важно заметить, что данные понятия используются не только по отношению к языковой системе, но и по отношению к наукам о языке. Например, существуют синхронная или описательная и диахроническая или

историческая фонетика, синхронная и диахроническая лексикология, синхронное и диахроническое словообразование, синхронная и диахроническая грамматика и синхронное и диахроническое языкознание.

Таким образом, в первой главе мы рассмотрели определение понятия «окказионализм» и выясняли, что окказиональные слова чаще всего употребляются авторами в литературных произведениях в качестве лексического средства художественной выразительности, а также, что окказионализмы могут использоваться в разговорном контексте, в неформальной обстановке, когда человек стремится выразить свои эмоции наиболее ярким образом.

Также были рассмотрены признаки окказионализмов и были выделены наиболее существенные из них, которые показывают какими характеристиками обладают окказиональные слова. К ним относятся принадлежность к речи, творимость, словообразовательная производность, а также окказионализмы ненормативны, в большинстве своем одноразовы, обязательно зависят от контекста, экспрессивны, то есть имеют эмоциональную окраску, и др.

Кроме того, рассмотрены основные типы окказиональных слов, например, теперь мы знаем, что они бывают грамматическими, фонетическими, лексическими, семантическими, а также окказиональными сочетаниями слов.

Рассмотрены различия окказионализмов от неологизмов и потенциальных слов, а именно, что они свободно образуются в речи и создаются с нарушением общепринятых законов словообразования.

В первой главе также выявлены основные способы образования окказионализмов, которые помогли анализировать окказиональные слова, непосредственно найденные в сериале.

Также определены понятия синхрония и диахрония, объяснено для чего крупнейшие ученые разграничили данные способы исследования языка.

Выявлена разница между данными терминами - при синхроническом подходе предмет исследования - язык, который берется в тот или иной период его развития. А при диахроническом подходе – прослеживается история языка.

Именно диахронический способ изучения языка будет активно применяться в во второй практической главе данного исследования окказионализмов во время сравнения способов образования окказионализмов 90-х годов и 2000-х.

ГЛАВА 2. АНАЛИЗ СПОСОБОВ ОБРАЗОВАНИЯ ОККАЛИЗИОНАЛИЗМОВ НА МАТЕРИАЛЕ АМЕРИКАНСКИХ И БРИТАНСКИХ СЕРИАЛОВ

2.1. Использование окказионализмов в сериале *“Friends”* (1990)

Данное исследование производилось на материале американского комедийного сериала *“Friends”*, который был снят в 1990-х годах и признан одним из лучших комедийных сериалов в истории телевидения Америки. В сериале рассказывается о жизни шестерых друзей, которые живут в Манхэттене. Каждый герой имеет собственный индивидуальный образ: Рейчел Грин является избалованной «папенькиной дочкой», Моника Геллер – правильная чистюля-повар, Чендлер Бинг – офисный работник и комплексующий остряк, Джоуи Триббиани – актер, немного глуповатый и помешанный на развлечениях и еде, Росс Геллер – разведенный палеонтолог, Фиби Буффе – девушка со странностями, хиппи, певица и массажистка.

Во время исследования выявлена особенность, которая показывает, что наибольшее количество окказионализмов было употреблено именно теми героями, чей образ подразумевает наличие чувства юмора. В основном можно выделить Росса Геллера, Чендлера Бинга и Фиби Буффе, именно они употребляли окказионализмы для выражения своих эмоций. Так, Росс создает окказионализмы чаще способом словосложения, Чендлер использует окказиональные словосочетания, а Фиби предпочитает аффиксальный способ образования.

Проанализировано три сезона данного сериала, найдено 90 окказиональных слова. В исследовании были использованы английские субтитры для точного понимания текста. Также использован метод сплошной

выборки, то есть исследуемые языковые единицы (в данном случае окказионализмы) выбирались по мере их встречаемости в процессе обработки текста.

В ходе анализа найденных окказионализмов были выявлены следующие способы образования окказиональных слов: компрессия (37), окказиональные словосочетания (32), аббревиация (3), аффиксация (16) и обратная деривация (2).

Способы образования окказионализмов, которые были найдены в данном сериале, структурированы следующим образом:

Компрессия. Окказионализмы, созданные посредством компрессии, употребляются довольно часто в речи героев – найдено 37 окказионализмов (см. Приложение 1). Следует заметить, что здесь, в разговорной речи, встречается в большей степени самый необычный вид компрессии – слияние словосочетаний или простых предложений в одно большое определение. Также часто слияние нескольких слов в одно определено каким-то конкретным словом, которое стоит впереди или после окказионализма (например, *Mr.*, *Mrs.*, *thing*).

Например, окказионализм *Mr. The-Glass-Is-Half-Empty* образован посредством сложения артикля *the*, существительного *glass*, глагола *to be*, прилагательных *half* и *empty*.

В окказиональном слове *Getting-over-Janice thing*, слово *thing* тоже является задающим компрессию остальных слов.

Безусловно, встречаются слова, в которых используется стандартное для компрессии слияние нескольких основ: *Alone-ville*, *Fishtachios*, *Straight-guy* и др.

А также в некоторых окказионализмах кроме сложения основ присутствует и аффиксальный способ образования: *motherkisser*, *hot-looking*, *arm-waving*, *chair-shaped*.

Примеры см. в таблице 1

Таблица 1

<i>Mr. The-Glass-Is-Half-Empty</i>	Пессимист
<i>The seven-dog-years-to-one-human-year thing</i>	Соотношение возрастов человека и собаки как семь к одному
<i>I-Win-Guy</i>	Победитель по жизни
<i>Isn't that kick-you-in-the-crotch, spit-on-your-neck fantastic?</i>	До колик в печенке, до судорог в ногах – вот как здорово!
<i>The dirty-talking-kind-of-guy</i>	Человек, который постоянно говорит что-то неприличное
<i>Career counselor-a-go-go</i>	Консультация-профориентация ламца-дрица
<i>Motherkisser</i>	Прозвище человека, который поцеловал мать друга
<i>Mr. I-Wanna-Be-Your-Buddy - Boss-Man-Bing</i>	Мистер Я-всем вам дружбан – Шишка Босс
<i>Alone-ville</i>	Холм одиночества

(См.Приложение 1)

Окказиональные сочетания слов. Как уже сказано в первой главе, окказиональные сочетания слов – это тип окказионализмов, где слова обычно не употребляются вместе, а также некоторые устойчивые выражения, которые обыгрываются и тем самым получается интересный смысл. Найдено 32 окказионализма, созданных по такой модели образования.

К таким найденным фразеологическим окказионализмам относится, например, *The Three Basketeers*, где основа слова *musketeers* было заменено на *basket* (корзина с фруктами по сюжету), поэтому, вместо известной фразы о трех мушкетерах, получилось три фрушкетера.

Также было сказано *my best Ross*, где вместо ожидающегося слова *friend* употребляется имя одного из героев.

К словам, которые не употребляются вместе, из-за противоречия в семантическом согласовании можно отнести, например, *bitter town*, так как город не может иметь вкусовой характеристики. Также, как и в окказиональном сочетании слов *boat cancer* яхта не может иметь болезнь.

Примеры см. в таблице 2

Таблица 2

<i>The Cry for Help Department</i>	Отдел душераздирающих криков
<i>Bitter town</i>	Город уныния
<i>Vintage Rachel</i>	Фирменный почерк Рэйчел
<i>The Age of Ross</i>	Россовский период
<i>That is very dad</i>	Это было по-отцовски
<i>The Three Basketeers</i>	Три фрушкетера
<i>Dressy dress</i>	Нарядный
<i>Jo-incidence with 'C'</i>	Это джопадение на «с» (совпадение)
<i>Orthodontist Guy</i>	Весь из себя стоматолог
<i>A Freudian nightmare</i>	Фрейдистский кошмар
<i>My best Ross</i>	Вместо my best friend Ross
<i>A captain of a cereal</i>	Капитан овсянки
<i>A doctor of meat</i>	Мясной доктор
<i>Mr. Pocket</i>	Мальчик-Карманчик
<i>Alone-ville</i>	Холм одиночества
<i>Hermit Junction</i>	Тупик рухляди
<i>King Friday</i>	Король Пятницы
<i>The Memory Woman</i>	Женщина Напоминательница
<i>The Three Hockey-teers</i>	Три хоккетера

(См.Приложение 1)

Аффиксальный способ образования. Данный способ образования окказионализмов был использован 16 раз. Окказионализмы создавались путем прибавления приставки, например, *unmarriable*, *anti-Paolo*, *un-me*, *deUrsulaized* и др., а также посредством присоединения суффикса или окончания: *Fivish*, *Relationship-y*, *antique-y*, *thanksgiving-y* и др.

Примеры см. в таблице 3

Таблица 3

<i>Unmarriable</i>	Непригодна в жены
<i>Mr. Suit-ey Man</i>	Весь из себя, важный
<i>This is so un-me</i>	Это так на меня не похоже
<i>Anti-Paolo</i>	Противоположность Паоло
<i>Indeed-io</i>	Где уж там нам
<i>Unflupie</i>	По плану
<i>Over-pronouncing every single word</i>	Подчеркивающий каждое слово
<i>testosterone-y</i>	Слишком активный
<i>Relationship-y</i>	Родственный

(См.Приложение 1)

Обратная деривация. Напомним, что деривация – это образования новых слов аффиксальным или безаффиксным способом [Ефремова 2000: 685]. А обратная деривация – процесс образования слов путем усечения суффиксов. В сериале найдено 2 окказиональных слова, созданные данным способом образования. В слове *pathetic* отсекли суффикс *-ic*, следовательно, получилось слово *pathet*, а в слове *paisan* аналогично убрали *-o* от слова *paisano*.

Примеры см. в таблице 4

Таблица 4

Pathet (pathetic)	«Унизизи»
Paisan (paisano)	подружка

Аббревиация. В ходе исследования было выявлено 2 типа аббревиации, а именно неологизмы-акронимы (1 окказионализм) и аббревиатуры, образованные сращением (2 окказионализма). Таким образом, окказионализм *WENUS* создан от начальных букв словосочетания *Weekly estimated net usage system*. . Аббревиатуры, образованные сращением: *rdtr* от слова *radiator*, *vstbl* от слова *vestibule*.

Примеры см. в таблице 5 и 6

а) Неологизмы-акронимы

Таблица 5

<i>WENUS</i> (<i>Weekly estimated net usage system</i>)	Е-П-Р-С-Т (Еженедельное потребление ресурсов сотрудниками)
---	--

б) Аббревиатуры, образованные сращением

Таблица 6

<i>Rdtr</i> (<i>radiator</i>)	«Рдтор»
<i>Vstbl</i> (<i>vestibule</i>)	«Встбл»

2.2. Использование окказионализмов в сериале “*The Big Bang Theory*” (2000)

Исследование производилось на материале американского комедийного сериала “*The Big Bang Theory*”, съемка которого производилась с 2007 г. по 2017 г. Сериал снят в жанре «ситком» (англ. *situation comedy, sitcom*), что значит ситуационная комедия. Такой жанр подразумевает наличие постоянных основных персонажей, места действия, и изначально использовался на радио в Америке в 1920-х годах, далее же жанр ситуационной комедии стал популярен на телевидении и получил широкое распространение в телесериалах. Телевизионные ситкомы имеют определенное ограничение во времени, как правило, 20-30 минут. Также для данного жанра характерен закадровый смех, потому что первые ситкомы снимались в студии перед настоящими зрителями.

Сериал “*The Big Bang Theory*” переведен на русский язык, как “Теория большого взрыва” и был создан Чаком Лорри и Биллом Прэди, а премьера состоялась в 2007 году. В сериале повествуется о жизни двух талантливых физиков Шелдоне Купере и Леонарде Хофстедтере, их соседке по лестничной площадке – Пенни, а также об их друзьях – астрофизике Раджеше Кутраппали и инженере Говарде Воловице. Место действия происходит в городе Пасадена, Калифорния. Сериал был снят перед живой аудиторией.

Сюжет описывает житейские ситуации из жизни героев Леонард и Шелдон детства были одаренными, обладали высокими умственными способностями, а во взрослой жизни посвятили себя науке и начали работать в одном из ведущих физических институтов. Они живут в одной квартире, вместе работают и развлекаются также вместе, т.к. они друзья. Парни являются настоящими гениями в науке, но полными неудачниками в общении с обычными людьми, особенно с девушками.

В центре внимания находится Шелдон, он считает себя самым умным, имеет завышенную самооценку и думает, что всем окружающим несказанно повезло находиться с таким великим умом. Именно этот герой часто употребляет сложную терминологическую лексику, превращая ее в окказионализмы. Цель такого поведения – показать свои интеллектуальные способности.

Особенность сериала заключается в свежести идеи, тонком юморе и научном направлении. Этот сериал убивает стереотип о том, что американская комедия состоит из глупых шуточек и бессмысленных сцен с несуразным сюжетом.

В процессе исследования выявилась закономерность – использование окказионализмов героями обычно связано с демонстрированием своего интеллекта, а также с использованием чувства юмора.

Чаще всего окказионализмы присутствуют в речи Шелдона, Леонарда и Раджаша. Эти герои любят блеснуть своими знаниями в науке, часто используют сарказм и получают удовольствие от комбинации научных терминов и чувства юмора.

Проанализировано три сезона данного сериала, найдено 148 окказиональных слова, что почти в 2 раза превышает количество окказионализмов в сериале «Друзья». В исследовании были использованы английские субтитры для точного понимания текста. Также использован метод сплошной выборки, то есть исследуемые языковые единицы (в данном случае окказионализмы) выбирались по мере их встречаемости в процессе обработки текста.

В ходе анализа найденных окказионализмов были выявлены следующие способы образования окказиональных слов: компрессия (101), окказиональные словосочетания (21), аббревиация (3), аффиксация (14), деривация (3), редупликация (2), конверсия (4).

Способы образования окказионализмов, которые были найдены в данном сериале, структурированы следующим образом:

Компрессия. Наиболее частотный способ образования окказионализмов в данном сериале – компрессия. В ходе исследования найдено 101 окказионализм, образованный таким способом (см. Приложение 2). Также встречается самый необычный вид компрессии – слияние словосочетаний или простых предложений в одно большое определение.

Например, окказионализм *drink-slash-eat* образован слиянием трех основ *drink, slash, eat*, что значит питье-тире-еда.

Окказиональное прилагательное *sleep-deprived* создано так же посредством компрессии двух основ *sleep* и *deprived*, а перевести его можно как “лишенный сна”.

Окказионализм *low-sodium* образован слиянием двух слов *low* и *sodium*, что в переводе означает “слабосолёный”.

Если сложить две лексические единицы *freeze* и *dried*, то мы получим найденный окказионализм *freeze-dried*, который значит какой-либо предмет, высушенный заморозкой.

Окказиональное слово *flash-frozen* создано также при помощи данной словообразовательной модели: *flash* + *frozen*, и обозначает “моментально замороженный”.

Для того, чтобы получить *paradigm-shifting* были также сложены две независимые лексические единицы – *paradigm* и *shifting*, что переводится, как “передвижение парадигмы”.

Был обнаружен такой окказионализм, как *sled-dog*, который образован слиянием двух основ *sled* и *dog*, и в переводе – “собачья упряжка”. Существует словосочетание а *sled dog* – упряжная собака, но в данном случае это слово является окказионализмом, потому что пишется слитно, а в значении есть различия.

В следующем словосочетании: *a new-comic-book night* – окказионализмом является *new-comic-book*, которое является прилагательным. Здесь также соединены три независимых слова – *new*, *comic*, *book*, а перевести словосочетание можно как “ночь новых комиксов”.

Если сложить два слова – существительное *world* и прилагательное *renowned*, то получится найденный в сериале окказионализм *world-renowned*, который обозначает что-то всемирно известное.

Герои сериала употребили такой окказионализм, как *goth-like*, который был образован с помощью компрессии двух основ *goth* и *like*. Данный окказионализм переводится как “готский”. Найден также окказионализм *cat-like*, который создан по такому же принципу.

В одном из эпизодов герой-ученый употребил слово *trans-Neptunian*. Очевидно, что оно было создано посредством словосложения префикса *trans-* и прилагательного *Neptunian*. Похожим способом образовано общеупотребляемое прилагательное *transatlantic*.

В окказионализме *above-ground* предлог *above* присоединяется к существительному *ground*, что значит надземный бассейн.

Подобный способ образования наблюдается и в следующих окказионализмах: *under-reciprocate* – *under* + *reciprocate* – быть недостаточно взаимным; *over-reciprocate* – *over* + *reciprocate* – быть чрезмерно взаимным; *over-sensitive* – *over* + *sensitive* – слишком чувствительный; *under-tipped* – *under* + *tipped* – дают мало чаевых; *pro-rug* – *pro* + *rug* – за ковры.

Окказионализм *object-size* (*object* + *size*) в контексте был употреблен с существительным *distribution*, а перевести данное выражение можно как “распределение размера субъектов”.

В данном выражении – *an all-nighter trying* – используется окказионализм, включающий в себя два способа образования – компрессию и аффиксацию – *all* + *night* + *er*. Согласно контексту, переведено данное словосочетание “всю ночь пытавшиеся”. Предполагается, что слово *nighter*

создано по примеру слова *fighter*, где суффикс – *er* обозначает человека. Точно также в окказионализме *hamburger-toucher* – *hamburger* + *toucher* – “трогальщица” гамбургеров.

В окказионализме *photomultiplier*, сложены также три словообразовательные основы - *photo* + *multi* + *plier*.

Прилагательное *two-inch* является окказионализмом, созданным посредством словосложения, так как состоит из числительного *two* и существительного *inch*. Обозначает какой-либо предмет размером в два дюйма. По подобной схеме создан и окказионализм *four-dimensional* – *four* (числит.) + *dimensional* (прил.) – четырехмерный, и *three-tined fork* – *three* + *tined* – вилка с тремя зубцами.

Модель словосложения числительного и существительного также прослеживается в окказионализмах *four-napkin* (a *four-napkin system* – четырехсалфеточная система) и *tier-one* (a *tier-one friendship request* – запрос первого уровня к договору о дружбе.)

Также окказиональное слово *cross-support* содержит в себе слияние двух существительных - *cross* и *support*.

Следующий окказионализм *teeny-tiny* образован также способом словосложения двух лексических единиц: *teeny* – обозначает подростка, девушку или нечто крохотное, *tiny* так же – что-либо очень маленькое, крошечное. Значит, что данный окказионализм был создан для того, чтобы подчеркнуть маленький размер вдвойне.

Для того, чтобы подчеркнуть остроту предмета был также образован окказионализм *razor-sharp* – *razor* + *sharp* – очень острая (пила).

По такому же принципу образован *steel-armor* (*plate exoskeleton*) – *steel* + *armor* – бронированный, стальной.

Герои сериала также использовали способ образования компрессии, чтобы описать вишневый вкус – *cherry-flavored*.

Для того, чтобы объяснить, что съесть можно столько, сколько можешь, с помощью сложения *all, you, can, eat* был создан окказионализм *all-you-can-eat*.

В словосочетании *be right-now people* также используется способ компрессии, так как включает в себя два слова *right* и *now*, а означает - быть прямо-сейчас-людьми.

Чтобы подчеркнуть свободный день от Шелдона, один из героев создал с помощью слияния имени собственного *Sheldon* и прилагательного *free* окказиональное выражение – *Sheldon-Free Saturday*. Также окказионализм *Sheldon-ectomy*, образованный с помощью имени героя и существительного, обозначает Шелдоноэктомию. С данным героем связаны и окказионализмы *Sheldon-approved* – *Sheldon* + *approved* – одобренный Шелдоном; *fun-time-Sheldon* – *Fun* + *time* + *Sheldon* – веселый добряк Шелдон.

По похожей схеме образован окказионализм *Bat-signal* – *Bat* + *signal* – сигнал Бэтмена.

Имя собственное используется и с другим героем сериала, поэтому окказионализм *Pishkin-Wolowitz-liquid-waste-disposal system* создан по принципу соединения имен собственных – *Pishkin* + *Wolowitz*, а также существительных *liquid*, *disposal* и прилагательного *waste*. Данный окказионализм означает систему Пишкина-Воловитца по сбросу жидких отходов.

Окказионализм *dress-size* создан также сложением двух основ *dress* и *size*, что в определенном контексте переведено “величина напряжения”.

Посредством компрессии двух слов *ammonia* и *urine* был образован окказионализм *ammonia-urine (smell)* — аммиачный запах мочи.

В словосочетании *moisture-introduced glitter clump* окказионализм *moisture-introduced* создан слиянием *moisture* и *introduced*, и означает слипание блесток при попадании влаги.

Для того, чтобы подчеркнуть тот факт, что человек зарабатывает большее количество денег, герой образовал окказионализм *to out-earn (somebody)* при помощи компрессии.

Используя словосложение имени собственного *Cooper* и существительного *smoot* (шуточная единица длины), один из героев также создал окказионализм *smoot-Cooper*.

Лауреат Нобелевской премии в данном сериале был назван *Nobel Prize-winning* – prize + winning.

А для того, чтобы сказать о симпозиуме, который нельзя пропустить – *Can't-miss symposium* – также был употреблен окказионализм, созданный с помощью компрессии – can't + miss.

С помощью блендинга образован и окказионализм *whackadoodle* – whack + doodle – дурень.

Back-scratching образован также с помощью компрессии – back + scratching – чешущий спину.

Словосложение существительного и причастия прошедшего времени наблюдается в окказионализме *steroid-infused* – steroid + infused – накаченный стероидами. Также как в окказионализмах *plague-infested* – plague + infested – зараженный чумой; *chicken-fried meat* – chicken + fried – жарка куриного мяса; *back-ordered* – back + ordered – отсроченный.

Компрессия двух существительных *credit* и *worthiness* встречается в окказионализме *credit-worthiness*, а также в следующих окказионализмах: *java-applet writing* – java + applet – программирование на Java; *Spinach-mushroom omelet* – spinach + mushroom – омлет со шпинатом и грибами; *RadioShack* – radio + shack – радиотовары; *sign-language gorilla* – sign + language – ученая горилла, *male-pattern baldness* – male + pattern – мужская предрасположенность к облысению; *center-cylinder system* – center + cylinder – система центральных цилиндров; *X-ray-diffraction experiment* – x-ray + diffraction – эксперимент по дифракции рентгеновских лучей.

В словосочетании *big-balled raccoon* окказионализм *big-balled* образован с помощью словосложения двух прилагательных *big + balled* – большой плешивый енот. Также два прилагательных соединены в *wool-fare* – *wool + fare* – шерстено-огненный; *vintage-game* – *vintage + game*; *Half-carton* – *half + carton* – наполовину картонный; *passive-aggressive* – *passive + aggressive* – пассивно-агрессивный; *half-carton* – *half + carton* – наполовину картонный; *a helium-argon laser* – *helium + argon* – гелиево-аргонный лазер; *smooth-talking ladies' man* – *smooth + talking* – красноречивый.

Сочетание прилагательного и существительного встречается в следующих окказионализмах: *ubatomic-particle* – *subatomic + particle* – субатомные частицы; *dark-matter detector* – *dark + matter* – детектор темной материи; *career-best* – *career + best*; *pseudo-reality* – *pseudo + reality* – псевдо-реальности шоу; *string-network* – *string + network* – струнно-сетевой; *soviet-style* – *soviet + style*; *string-net* – *string + net* – струнно-сетевой; *free-electron laser* – *free + electron* – лазер на свободных электронах; *check-engine light* – *check + engine* – индикатор проверки двигателя; *lion-semen story* – *lion + semen* – история про львиное семя; *drug-addled* – *drug + addled* – под действием лекарств; *come-hither look* – *come + hither* – призывный взгляд; *paradigm-altering* – *paradigm + altering* – меняющий парадигму.

Также широко распространен способ образования компрессии, когда складываются более, чем две основы. Например, в окказионализме *overexposed-to-gamma-rays* соединены *over + exposed + to + gamma + ray + s* – жесткое гамма облучение, а в словосочетании *bath-item-gift hypothesis* – *bath + item + gift*, что обозначает гипотезу подарка для ванны.

Похожее явление мы можем наблюдать в следующих окказионализмах: *spearmint-and-green-tea-scented bath oil* – *spearmint + and + green + tea + scented* – масло для ванны с мятой и зеленым чаем; *suddenly-back-on-the-Hindi-wagon Raj* – *suddenly + back + on + the + Hindi + wagon* – «Назад в индийский фургон» Радж; *the highly allergic Kosher-only-on-the-High-Holidays Howard* – *Kosher +*

only + on + the + High + Holidays – аллергик кошерного-только-по-большим-праздникам Говард; *a check-the-check-engine-light light* – check + the + check + engine + light – лампочка «проверьте лампочку «проверьте двигатель»; *anything-for-a-Green-Card.com* – anything + for + a + green + card + .com – все-за-грин-карту.com; *a definitely-not-gay musician* – definitely + not + gay – музыкант, который точно не гей; *a level-three-warrior* – level + three + warrior – воин третьего уровня; *Mrs. Dead-To-Me* – dead + to + me – миссис мертва-для-меня.

Окказиональные сочетания слов. Окказиональные сочетания слов – это тип окказионализмов, где слова обычно не употребляются вместе, а также некоторые устойчивые выражения, которые обыгрываются и тем самым получается интересный смысл. Найдено 21 окказионализма, созданных по данной модели образования:

Например, всем известная мечеть Тадж Махал в сериале обыгрывается именем героя *The Raj Mahal*, т.к. он родом из Индии.

Для того, чтобы подчеркнуть успешность Шелдона используется окказиональное сочетание *Sheldon the Conqueror*, где имя какого-либо настоящего завоевателя заменено на имя данного героя.

Выдуманный день комиксов называется в сериале *Comic Book Day*. А для обозначения недели, где у человека все дни похожи на пятницу, создан окказионализм *Quonko Day*, который переведен как *пятнидельник*. Также было создано окказиональное определение для вторника - *Anything Can Happen Thursday*.

Несуществующая теорема, которую придумали герои, называется *The Cooper-Nowitzki Theorem*. Также для подчеркивания индивидуальности и ума героя было использовано словосочетание *The Wolowitz Coefficient*.

Окказиональное сочетание *Brisket party*, которое перевели на русский язык как *грудинка-вечеринка*, было выдумано для того, чтобы обозначить какое основное блюдо будет на вечеринке.

Словосочетание *a rogue Kryptonian hot dog* также является окказиональным, т.к. прилагательное *rogue* означает злой, норовистый и чаще всего употребляется с животными, а *hot dog* не может иметь данных характеристик.

В виду несочетаемости словосочетание *a football cocktail dress* – окказиональное, т.к. вечернее платье не может быть футбольным. Сюда же можно отнести словосочетание *Richard the slave girl*, в котором мужское имя употреблено с существительным женского рода.

Для обозначения музея глупости, который на самом деле называется по-другому, было создано такое окказиональное словосочетание как *The Smithsonian Museum of Dumb-Assery*.

Криптонианская горчица *Kryptonian mustard* также является окказиональным сочетанием слов, т.к. криптонианцы – это выдуманная раса людей.

Также встречаются и другие окказиональные сочетания (См. Приложение 2).

Аффиксальный способ образования. Данный способ образования окказионализмов был использован 9 раз:

Трижды употреблена приставка *pre-* в окказионализмах *preblown* (*pre-* + *blown*), *pre-loosened* (*pre-* + *loosen* + *ed*), *pre-approved* (*pre-* + *approve* + *ed*). Данный префикс имеет значение «до», «перед».

В окказиональном слове *reblown*, используется приставка *re-*, обозначающая «заново», «снова».

Также присутствуют отрицательные приставки *un-* в слове *unkosher* (*un* + *kosher*) и *non-* в окказионализме *Non-Newtonian* (*non* + *Newtonian*).

В окказионализме *Super-intelligent* префикс *super-* присоединяется к прилагательному *intelligent*, что обозначает сверхинтеллектуальную личность.

Приставка *intra-*, обозначающая что-либо находящееся внутри, найдена в окказионализме *intra-departmental*, префикс *multi-* употреблен в слове *multi-threaded*, а в окказионализме *sub-psychotic* встречается приставка *sub-*.

Деривация. Donkulous от Ridonkulous

Деривация – это образование новых слов аффиксальным или безаффиксным способом [Ефремова 2000: 685]. Во время исследования было найдено 3 окказионализма, созданных по данной модели образования:

Beefaroni – beef + macaroni. Также в данном слове присутствует словосложение. В русскоязычной версии сериала данное слово было переведено «говядинка».

Donkulous – ridonkulous – безаффиксный способ образования. В контексте сериала *ridonkulous* означает «крайне нелепый», а *donkulous* – «более, чем крайне нелепый».

Tur-briska-fil – turkey +brisket + fillet – словосложение и безаффиксный способ образования. В переводе на русский звучит как «индо-говядо-рыба».

Аббревиация. В ходе исследования было выявлен только один тип аббревиации – неалогизмы акронимы:

SCRFLRRI - the Southern California Robot Fighting League Round Robin Invitational

SALOL - Secret Agent Laser Obstacle Lunch

The Wolowitz Z-GHWDS - The Wolowitz Zero-Gravity Human Waste Distribution System

Конверсия. Данная модель была использована при образовании 4 окказионализмов. Например, окказионализм *to skype* образован от существительного *skype*. Данное слово не зафиксировано в словарях в качестве глагола. Также как *Zero-Gravity* обычно употребляется как существительное, а в данном контексте является прилагательным в словосочетании *a Zero-Gravity pasta maker*. *Mars-rover* также используется в словосочетании *the Mars-rover lab* в качестве прилагательного, а в словарях

зарегистрировано как существительное. Подобная ситуация с окказионализмом *kite* (*n* -> *adj*) – *the kite thing*

Редупликация. *Редупликация* – полное или частичное повторение корня, основы или слова как способ образования слов, грамматических форм, фразеологических единиц и др.

В процессе исследования было найдено 2 окказионализма, образованных посредством редупликации: *a 'doctor' doctor*; *a 'friend' friend*. В данном случае редупликация используется для уточнения настоящий ли доктор/друг или нет.

2.3. Сравнение способов образования окказионализмов американских сериалов в диахронии

Итак, мы уже выяснили, что окказиональные слова появляются не только в литературе, газетах и журналах, но и в обычной жизни, особенно в разговорах между друзьями, где коммуниканты склонны к неформальной речи и зачастую даже не задумываясь создают окказионализмы для того, чтобы, например, пошутить.

В данном исследовании на материале юмористического сериала “The Big Bang Theory” мы наблюдали способы создания окказионализмов в повседневной речи героев. Также мы сравнили способы образования окказиональных слов с комедийным сериалом “Friends”. Важно заметить, что разница между съемкой сериалов составляет 13 лет. Мы сравнили частотность употребления и способы образования окказионализмов в контексте юмора и повседневной жизни в диахронии.

Напоминаем, что диахрония — это процесс изменения языковой системы, ее историческое развитие в результате замены одного состояния

другим. А также путь во времени, который преодолевает каждый элемент языка как часть языковой системы [Ахманова 1996: 133].

Проанализировано три сезона каждого сериала. Количество окказионализмов в сериале «Теория большого взрыва» в 2 раза превышает количество их употребления в сериале «Друзья».

Интересно заметить, что в сериале «Друзья» герои используют окказионализмы в основном для того, чтобы пошутить друг над другом, а в сериале «Теория большого взрыва» герои демонстрируют свой интеллект, комбинируя научные термины и чувство юмора.

Наиболее частый способ образования окказионализмов в обоих сериалах – компрессия. Например, «Друзья» - *Mr. The-Glass-Is-Half-Empty*, «ТБВ» - *Suddenly-back-on-the-Hindi-wagon Raj*. На втором месте по частотности употребления в обоих сериалах – окказиональное сочетание слов («Друзья» - *The Three Basketeers, Boat cancer*), («ТБВ» - *Fortress of Solitude, the Raj Mahal*). На третьем месте в двух сериалах находится такой способ образования, как аффиксация: «Друзья» - *Anti-Paolo, DeUrsulaized*, «ТБВ» - *Under-reciprocate, Over-reciprocate*.

Что касается аббревиации, то в сериале «Друзья» можно встретить два вида – неологизмы-акронимы (*WENUS – Weekly estimated net usage system*) и аббревиатуры, образованные сращением (*Vstbl – vestibule*), а в сериале «ТБВ» присутствуют только неологизмы-акронимы (*The SCRFLRRI – the Southern California Robot Fighting League Round Robin Invitational*).

В сериале «ТБВ» появляется редупликация - *A 'doctor' doctor*, что значит «настоящий доктор». Также отсутствует способ образования обратной деривации, который есть в сериале «Друзья»: *Pathet – pathetic*, но имеется такая модель образования, как деривация: *donkulous – ridonkulous*.

Кроме того, в сериале «ТБВ» для создания окказионализма имел место такой способ образования, как конверсия: *to skype, Zero-Gravity* (*n -> adj*), *Mars-rover* (*n -> adj*). Данная модель не была использована в сериале «Друзья».

Таким образом, можно сделать вывод, что в юмористических сериалах в контексте повседневной жизни за 13 лет окказионализмы стали употребляться в 2 раза чаще, а способы их образования стали еще разнообразнее. Окказионализмы стали образовываться с помощью редупликации, деривации и конверсии.

2.4. Использование окказионализмов в сериале “*Misfits*” (2000)

Сериал “*Misfits*”, известный в России как «Плохие», является британским трагико-комедийным сериалом, первый сезон которого вышел в 2009 г. Создателем является британский сценарист и продюсер Говард Оверман. Сериал состоит из пяти сезонов по 6-8 серий, где средний хронометраж 43 минуты. Он повествует о жизни пяти правонарушителей, трудящихся на общественных работах. Во время шторма их поражает молнией, после чего они обнаруживают в себе суперсилы, высмеивающие их основные черты характера.

Героиня Келли, имеющая трудный характер, обнаруживает, что умеет слышать мысли людей. Бывший атлет Кёртис способен повернуть время вспять и изменить события. Привлекательная Алиша, любительница ночных вечеринок и клубов, вызывает сексуальное безумство прикосновением. Скромный и нерешительный Саймон умеет становиться невидимым. Непредсказуемый и неудержимый Нейтан становится бессмертным. Полученные во время грозы суперспособности делают их жизнь интереснее и тяжелее.

Просмотрено три сезона данного сериала, и методом сплошной выборки было найдено 68 окказиональных слова. Такие стилистические средства были использованы для выражения эмоций героев, отражения их черт характера,

характеристики их образа жизни, а также с целью пошутить и вызвать определенную эмоцию у зрителей телесериала. В большей степени окказионализмы несут отрицательную стилистическую окраску с оттенками неодобрения, презрения, оскорбления. Таким образом, основная часть окказионализмов являются вульгаризмами.

Встречаются следующие модели образования окказиональных слов: компрессия (33), окказиональные сочетания слов (24), аффиксальный способ образования (5), конверсия (5).

Проанализировав частотность моделей образования окказионализмов сериала “Misfits”, мы выявили определенную иерархию:

Компрессия. Самый часто употребляющийся способ образования – компрессия. В процессе исследования найдено 33 окказионализма, образованных таким способом (см. Приложение 3). Кроме того, можно встретить один из необычных видов компрессии – слияние словосочетаний или простых предложений в одно большое определение.

Например, *the Derren-Brown-voodoo-mind thing* демонстрирует слияние имени *Derren*, фамилии *Brown* и двух существительных *voodoo*, *mind* в единое слово. Окказионализм *a five-and-a-half-inches of pleasure* включает в себя блендинг числительных и меры измерения. Пример *the sex-change-switch thing* также демонстрирует компрессию трех основ *sex* + *change* + *switch* и означает изменение пола.

Было выявлено еще несколько окказионализмов, образованных слиянием словосочетаний в одно определение, например, *a moving-the-bodies thing*, в котором прослеживается слияние трех лексических единиц: существительного *moving*, артикля *the* и существительного *body* во множественном числе. А также *Spider-Man-words* (*Spider* + *Man* + *Words*).

The I-am-gay thing, комбинация из личного местоимения *I*, глагола *to be* и существительного *gay*, является слиянием простого предложения. Тоже самое можно сказать об окказионализме *Granny-Kill-Me*, где существительное

granny, глагол *to kill* и личное местоимение *me* в объектном падеже объединяются в одно слово.

Далее окказионализмы создаются в основном из двух грамматических основ. Например, *a runner-guy* представляет сложение основ существительных *runner* и *guy*. Окказионализм *panty-sniffer* создан также слиянием *panty* + *sniffer*.

Для названия одного из героев использовались два окказиональных слова *Big-Daddy* и *Daddy-Cool*, оба из которых состоят из существительного *Daddy* и прилагательных *big* в препозиции, а *cool* в постпозиции.

Окказионализм *Seven-seater*, обозначающий человека, создан с помощью сложения количественного числительного *seven* и существительного *seater*.

Слиянием двух существительных созданы окказионализмы *granny-killer* (*granny* + *killer*), *bottom-kisser* (*bottom* + *kisser*), *man-boobs* (*man* + *boobs*), *horseman* (*horse* + *man*), *the Cockmonster* (*cock* + *monster*), *bedwetter* (*bed* + *wetter*).

Определение *Rat-faced* построено по распространенной модели образования словосложения, как слово *blue-eyed*. Сюда же можно отнести окказионализмы *dog-shaped* (*dog* + *shaped*), *banana-headed* (*banana* + *headed*), *bouffant-haired* (*bouffant* + *haired*).

Для создания окказионализмов использовалось сложение существительного и прилагательного, например *breast-feeding* (*breast* + *feeding*), *nipple-touching* (*nipple* + *touching*).

Слияние двух прилагательных также использовалось для создания определений, например, *innocent-looking* (*innocent* + *looking*), *weird-looking* (*weird* + *looking*).

Кроме того, найдено несколько окказионализмов, образованных сложением прилагательно и существительного: *jumbo-size* (*jumbo* + *size*), *flat-pack* (*flat* + *pack*).

Сложив указательное местоимение *that* и прилагательное *bad*, авторы сериала получили окказионализм *Thatbad*.

Таким образом, найдено множество окказионализмов, образованных сложением основ для того, чтобы назвать или обозвать человека.

Окказиональные сочетания слов. Слова, которые обычно не употребляются вместе, также были использованы в сериале “Misfits” 24 раза. Некоторые из таких сочетаний являются вульгаризмами, поэтому не выносятся в качестве примеров.

Например, вместо общепринятого понятия *super models* создано окказиональное словосочетание *normal models*.

В окказионализме *Big Issue Guys*, словосочетание *big issue* является определением к существительному *guys*. Но обычно оно используется в конце предложения и не требует после себя существительного.

Словосочетание *to be a proper dirty* также является окказиональным, т.к. *proper* и *dirty* не сочетаются, а противоречат друг другу. Прилагательное *proper* означает *пристойный, приличный*, например, *proper behavior*. *Dirty* же имеет противоположное значение – *непристойный, неприличный*, например, *dirty conduct*.

В окказионализме *Bird Ruth* существительное *bird* используется вместе с именем собственным для усиления качества, присущего девушке.

Starlet of justice является также окказиональным словосочетанием из-за лексической несочетаемости. Существительное *starlet* означает небольшую звезду, киноактрису, *justice* – справедливость, правосудие.

Слова *pure* и *vandalism* в окказионализме *pure vandalism* обычно не используются с друг другом, поскольку *pure* – чистый, непорочный, а *vandalism* подразумевает противоположное.

Окказионализм *bloody foxu* был использован с целью добавления стилистической окраски, но два данных прилагательных обычно не употребляются вместе.

Также словосочетание *dead fruit* является окказиональным, потому что фрукт не может быть мертвым или живым.

Для того, чтобы подчеркнуть характеристику и поведение человека, было использовано словосочетание *to be Conti* с именем собственным, что значит быть как персонаж Конти.

А для описания сумасшедшего человека, образовано имя собственное из простого существительного – *Mr. Backwards*, и из существительного и прилагательного – *Mr. Big Cheese*.

Аффиксальный способ образования. В сериале было употреблено всего 5 окказионализмов, созданных таким образом, два из них – вульгаризмы.

Например, в окказионализме *rebury* используется приставка *re-*, которая означает «заново», «снова». *Mentals* образовано с помощью суффикса *-s*, которые не принято употреблять с данным словом, т.к. согласно Cambridge Dictionary слово *mental* является прилагательным. Окказионализм *super-retarded* создан сложением префикса *super-* и прилагательного *retarded*.

Конверсия. Найдено 5 лексических единиц, построенных по данной модели словообразования.

Слово *invisibility* является прилагательным в словосочетании *an invisibility thing*. Три вульгаризма (см. Приложение), использованных в качестве глагола, образованы от существительных. Один вульгаризм употреблен в качестве прилагательного, хотя является только существительным. Вышеперечисленные слова не имеют зафиксированного в словарях нового значения.

2.5. Использование окказионализмов в сериале *“Jeeves and Wooster”* (1990)

Британский комедийный сериал *“Jeeves and Wooster”*, переведенный на русский язык как «Дживс и Вустер», создан британским сценаристом Клайвом Экстоном в 1990 году. Сериал состоит из четырех сезонов по 6 серий, хронометраж которых 50 минут. В главных ролях участвуют известные британские актеры Хью Лори и Стивен Фрай.

Данный сериал демонстрирует жизнь молодого британского аристократа Берти Вустера, который часто попадает в различные забавные передраги и приключения. Его сообразительный камердинер, Дживс, всегда помогает своей смекалкой придумать выход из положения. Берти Вустер является не высокоинтеллектуальным выпускником Итона, но в то же время благородным джентльменом. Две его тети постоянно дают ему абсурдные поручения, втягивая его в неприятности. Чаще всего это связано с женитьбой, от которой Вустер уклоняется, или даже с нарушением закона.

Несмотря на то, что Вустер не очень сообразительный и прагматичный, он имеет чувство юмора, с помощью которого именно он употребляет окказионализмы в сериале. Это происходит в беседах со слугой Дживсом и друзьями джентльменами из клуба «Трутни» чаще всего с сатирической целью.

При просмотре трех сезонов сериала *“Jeeves and Wooster”* было выявлено всего 26 окказиональных выражений. Но несмотря на небольшое количество, способы их образования довольно разнообразны.

Встречаются такие модели образования окказиональных слов, как компрессия (15), окказиональные сочетания слов (6), аффиксальный способ образования (2), обратная деривация (1), изменение значения (2).

Проанализировав их частотность в сериала “ Jeeves and Wooster ”, можно определить следующую последовательность:

Компрессия – как и в предыдущих сериалах наиболее распространенная модель образования. Найдено 15 лексических единиц.

Например, окказионализм *Minnie-Moocher*, использовавшийся для обозначения девушки лентяйки, состоит из комбинации имени собственного *Minnie* и существительного *Moocher*.

Для обозначения бунтаря окказионализм *Mr. Freddie-he-is-a-riot-Flewerdow* был создан слиянием имени и фамилии *Freddie Flewerdow*, и простого предложения *he-is-a-riot*.

Фамилия героини Бассет встречается в двух окказионализмах: *Gawd-help-us-Bassett* и *the Guissie-Miss-Basset imbroglio*, где первом случае фамилия складывается со словосочетанием *Gawd help us*. Во втором окказионализме складывается вышеуказанная фамилия *Miss* и имя героя *Guissie*. Первый окказионализм можно понять как «полоумная Бассет», а второй «выяснение отношений между Гасси и Мисс Бассет».

Кроме того, имена собственные использовались для образования окказионализма *Glossop-Bellinger*.

Способ словосложения использовано в образовании окказионализма *Mr. Catsmeat*, где два существительных соединены в одно слово.

Окказиональное слово *legwear*, которое согласно контексту обозначает выбор одежды, создано блендингом двух основ *leg* и *wear*.

Такое понятное и простое слово, как *serious-minded* не зафиксировано в словарях, поэтому является окказионализмом, созданным словосложением двух основ *serious* и *minded*.

Для обозначения колес, усыпанных бриллиантами, было образовано окказиональное слово *diamond-studded*, созданное слиянием существительного *diamond* и прилагательного *studded*.

Модник – *snappy-dresser* создан по принципу сложения прилагательного *snappy* и существительного *dresser*.

С целью назвать забег с яйцом и ложкой для леди старше 12 лет оригинальным образом, авторы сериала употребили два окказионализма подряд – *under-12 egg-and-spoon race*. Первый из которых является слиянием предлога *under* и числительного *12*, а второй двух существительных *egg, spoon* и союза *and*.

Интересный окказионализм *hat-trimming* также был образован сложением двух существительных *hat* и *trimming* в словосочетании *Farther's hat-trimming contest*.

Окказионализм *spade-mashie* сформирован слиянием двух основ *spade* и *mashie*. По такому же принципу создан окказионализм *hellhound* – *hell* + *hound*.

Окказиональные сочетания слов. Выявлено всего 6 окказионализмов, образованных данным способом.

Окказиональное сочетание *Mr. Dog Face* было употреблено для обозначения человека с особенной формой лица, а сообщество молодых людей было названо *The Drones Club*. Данные словосочетания являются окказиональными по причине того, что они были созданы случайно, в моменте для усиления эмоциональной окраски.

Парадоксальное словосочетание *feverish triumph*, на наш взгляд, окказиональное, поскольку *feverish* означает *лихорадочный, возбужденный*, и используется чаще всего с обозначением человека. А *triumph* – победа, торжество, не может иметь таких характеристик.

В виду того, что кровь не может быть спортивной, выражение *sporting blood* является окказиональным.

Имя собственное было использовано для создания несуществующей диеты - *The Wooster Diet*. Кроме того, новое название войны *The Grape War* было придумано во время перечисления некоторых известных войн.

Аффиксальный способ образования. Выявлено 2 окказиональных слова, созданных с помощью аффиксации.

С помощью суффикса *-ing*, имеющего значение действия, от существительного *sir* был образован окказионализм *sirring*.

Окказионализм *enwisen* был создан с помощью приставки *en-* и суффикса *-en*, которые используются для образования глаголов и имеют значение сделать/использовать каким-либо.

Обратная деривация. Найдена 1 лексическая единица, образованная усечением части корня – *eahhworm*. Естественно, имелся в виду дождевой червь *earthworm*, но под воздействием определенной ситуации согласные *rh* были усечены и добавлена буква *h*.

Изменение значения. Выявлено всего 2 окказионализма с окказиональным изменением значения. Согласно словарям *hoochie coochie* обозначает непристойный негритянский танец, однако в сериале подразумевались спиртные напитки.

Также слово *corn-fed* в словарях имеет значение *вскормленный кукурузой, простодушный и большой*. В контексте сериала данное слово употребляется в значении *энергичный*.

2.6. Сравнение способов образования окказионализмов британских сериалов в диахронии

В данном исследовании на материале комедийных сериалов “Misfists” и “Jeeves and Wooster” мы наблюдали модели формирования окказионализмов в речи героев. Далее мы проанализировали их, сравнили частотность употребления и способы образования окказионализмов в контексте юмора в

диахронии. Важно заметить, что разница между съемкой сериалов составляет 19 лет.

Проанализировано три сезона каждого сериала, где в сериале “Misfists” выявлено 68 окказионализмов, а в сериале “Jeeves and Wooster” – 26. Таким образом, что количество окказионализмов в сериале “Misfists” в 2,6 раз превышает количество их употребления в сериале “Jeeves and Wooster”.

Наиболее частый способ образования окказионализмов в обоих сериалах – компрессия. В “Misfists” – 33, в “Jeeves and Wooster” - 15. Следовательно, в первом окказионализмы создаются с помощью словосложения в 2 раза чаще, чем во втором. В сериале 1990-х годов складывается только несколько основ слов, в то время как в сериале 2000-х годов употребляется сложение простых предложений в одно определение. Также в обоих сериалах часто употребляются имена или фамилии героев. Часто словосложение использовалось для придания другому человеку определенной характеристики.

Второй способ образования по частотности – окказиональное сочетание слов. В сериале “Misfists” найдено 24 окказионализмов, образованных по такой модели, а в сериале “Jeeves and Wooster” – 6. Значит, в сериале 1990-х годов окказиональные сочетания слов употребляются в 4 раза реже.

Аффиксальный способ образования занимает третье место по частотности в обоих сериалах. Однако в сериале “Misfists” найдено 5 окказионализмов, а в сериале “Jeeves and Wooster” – 2. Следовательно, данный способ мало распространен в образовании окказионализмов в рассматриваемых сериалах.

Далее по частотности в сериале “Misfists” употребляется модель конверсии, которая не используется в сериале “Jeeves and Wooster”. А герои “Jeeves and Wooster”, в свою очередь, способны создавать окказионализмы посредством обратной деривации. Кроме того, в сериале “Jeeves and Wooster” в двух окказионализмах прослеживается изменение значений слов.

Можно сделать вывод, что за 19 лет употребление окказионализмов в британских сериалах возросло в 2,6 раз. Тем не менее в сериале 1990-х годов способы образования окказионализмов оказались разнообразнее, не смотря на их небольшое количество.

2.7. Анализ способов образования окказионализмов в американских и британских сериалах

В данном исследовании были рассмотрены всего 4 сериала – два американских и два британских. Американский сериал “Friends” и британский сериал “Jeeves and Wooster” произведены в 1990-х годах, а американский сериал “The Big Bang Theory” и британский “Misfits” – в 2000х. Разница между выпуском американских сериалов – 13 лет, а между британскими – 19 лет.

В американских сериалах в совокупности выявлено 238 лексических единиц, в то время как в британских сериалах их общее количество составляет 94 окказионализма. Следовательно, в американских сериалах частотность употребления данных средств выразительности в 2,5 раза выше, чем в британских.

В американских сериалах способы образования окказионализмов включают в себя компрессию, окказиональное сочетание слов, аффиксацию, деривацию, обратную деривацию, конверсию, аббревиацию и редупликацию. В британских сериалах использованы такие модели образования окказионализмов, как компрессия, окказиональное сочетание слов, аффиксация, обратная деривация, изменение значения и конверсия. Следовательно, способы создания окказиональных слов разнообразнее в американских сериалах.

Если рассматривать сериалы “Friends” и “Jeeves and Wooster” 1990-х годов, то в первом найдено 90 окказиональных слова, а во втором – 26. Это значит, что в 1990-х годах в Великобритании окказионализмы употреблялись в 3,5 раза реже, чем в Америке.

Не смотря на небольшое количество окказионализмов в британском сериале, их модели образования не уступают американскому. В обоих сериалах использовано по пять различных способов словообразования.

Сравнивая сериалы “The Big Bang Theory” и “Misfits”, где в первом выявлено 148 лексических средств выразительности, а во втором – 68, можно сказать, что в 2000-х годах в американском сериале они употреблялись в 2 раза чаще, чем в британском.

Что касается моделей образования, то в сериале “The Big Bang Theory” встречается 7 моделей, а в сериале “Misfits” – 4. В британском сериале использовались только самые распространенные способы словообразования, а в американские модели образования более разнообразны.

Таким образом, во время исследования установлено, что в американских сериалах для того, чтобы создать окказионализм в разговорной речи, наиболее часто используется такой способ образования, как компрессия (словосложение). Интересно заметить, что кроме простого слияния основ, спустя 13 лет также используется самый необычный вид компрессии – слияние целых словосочетаний или простых предложений в одно большое определение, например, *Mr. The-Glass-Is-Half-Empty, the seven-dog-years-to-one-human-year thing, the dirty-talking-kind-of-guy, I-Win-Guy, Suddenly-back-on-the-Hindi-wagon Raj, A check-the-check-engine-light light*.

Вторым по частотности употребления в обоих сериалах является такой тип окказионализмов, как окказиональные словосочетания слов: *the Cry for Help Department, a Freudian nightmare, the fling thing, the Age of Ross, the Raj Mahal, Sheldon the Conqueror*.

Третьим по значимости в двух сериалах можно выделить аффиксальный способ образования авторских неологизмов: *un-me*, *anti-Paolo*, *unflupie*, *Mr. Suit-ey*, *preblown*, *unkosher*.

Кроме того, в сериале «Друзья» были выявлены окказионализмы, созданные посредством аббревиации (*WENUS*, *rdtr*, *vstbl*) и обратной деривации (*Pathet* – *pathetic*).

В сериале «Теория Большого Взрыва» окказионализмы употреблялись с помощью деривации: *donkulous* – *ridonkulous*. А также было найдено несколько аббревиаций. Однако по сравнению с сериалом «Друзья», где присутствовали аббревиатуры разных типов, здесь были употреблены только неологизмы-акронимы.

Разнообразие способов образования превалирует в сериале «Теория Большого Взрыва», так как кроме ранее употребленных моделей в сериале «Друзья», были выявлены новые - редупликация и конверсия. Полная классификация моделей образования представлена в приложении.

В заключающем этапе исследования американских сериалов можно сделать вывод о частотности употребления моделей образования окказионализмов в американском английском языке. Не смотря на цель коммуниканта, будь это использовано, чтобы красочно выразить свои эмоции, показать свою эрудированность и интеллектуальные способности, или же просто пошутить, герои обоих сериалов и через 13 лет главным образом создают окказионализмы с помощью словосложения.

Однако спустя 13 лет в комедийных сериалах в контексте повседневной жизни окказионализмы стали употребляться в 2 раза чаще, а способы их образования стали еще разнообразнее.

Что касается британских сериалов “Misfits” и “Jeeves and Wooster”, то наиболее распространенный способ образования – словосложение. Как и в американских сериалах, в британском сериале 2000-го года возможно слияние словосочетаний или простых предложений в одно большое определение.

Например, *Mr Freddie-he-is-a-riot-Flewerdow Spider-Man-words, the I-am-gay thing, the sex-change-switch thing etc.*

На втором месте по частотности в британских сериалах находится окказиональное сочетание слов: *to be Conti, The Wooster Diet, The Grape War, a proper dirty, etc.*

Третьим по распространенности в британских сериалах является способ аффиксации: *sirring, rebury, enwise, etc.*

Кроме того, в сериале “Misfits” присутствуют такой способ образования, как конверсия, а в сериале “Jeeves and Wooster” встречается изменение значения и обратная деривация.

За 19 лет количество окказионализмов в британских сериалах возросло в 2,6 раз. Однако в сериале 1990-х годов не смотря на небольшое количество окказионализмов, их способы образования несколько разнообразнее, чем в современном сериале.

Также нужно отметить, что в британских сериалах выявлено гораздо меньше окказионализмов, чем в американских: в 3 раза реже они употреблялись в сериале 1990-х годов и в 1,5 раза реже – в 2000-х.

Таким образом, можно сделать вывод, что за 13-19 лет количество употребления окказионализмов возросло в 2-2,6 раз и в британских, и в американских сериалах.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Согласно цели, поставленной в начале выпускной квалификационной работы, были проанализированы основные образовательные модели, выявленные в двух американских и в двух британских комедийных сериалах. Мы выявили их особенности и классифицировали сами окказионализмы, а также проследили развитие данных языковых явлений в диахронии.

Данная цель была выполнена с помощью определенных задач, то есть в процессе нашего исследования все изначально поставленные задачи были выполнены. Мы определили понятия окказионализма, выявили их типы, признаки и способы образования, рассмотрели определения понятий диахронии и синхронии, выявили окказионализмы в американских и британских сериалах 1990-х и 2000-х годов, и проанализировали их согласно способам образования. Далее мы сравнили словообразовательные модели в данных сериалах, чем самым выявили различия и проследили развитие языка в течение 13-19 лет.

В первой, теоретической главе, на основе различных источников, были рассмотрены уже изученные окказионализмы и их признаки, найдены различия между окказионализмами и неологизмами, проанализированы основные способы образования окказиональных слов. А также определили значение и роль синхронического и диахронического подходов в лингвистических исследованиях.

Так, на основе полученных знаний в первой главе, мы провели анализ основных моделей образования окказиональных слов в американском английском языке на материале американских комедийных сериалов “Friends” и “The Big Bang Theory” и в британском английском языке на материале британских комедийных сериалов “Misfits” и “Jeeves and Wooster”.

Осуществлен просмотр трех сезонов каждого сериала. К сожалению, учитывая человеческий и временной фактор, большее количество сезонов сериала посмотреть не удалось. В ходе исследования были обнаружены

некоторые сложности, например, трудность восприятия английской разговорной речи на слух, поэтому использовались английские субтитры. Также выбор британских сериалов вызвал затруднения, т.к. сложно предугадать в каких сериалах будут употребляться окказиональные слова. Изначально был выбран сериал “Vicious” 2000-х годов, но при просмотре целого первого сезона удалось выявить всего лишь один окказионализм.

Методом сплошной выборки мы нашли всего 332 данных языковых единиц, где 90 окказионализмов найдены в американском сериале “Friends” 1990-х годов, 148 окказионализмов, выявлены в сериале “The Big Bang Theory” 2000-х годов, 26 окказионализмов, обнаружены в британском сериале 1990-х годов “Jeeves and Wooster”, и 68 окказионализмов были выявлены в британском сериале “Misfits” 2000-х годов.

Модели их образования которых были определены согласно способам образования, рассмотренным в теоретической главе. Далее была произведена их классификация и анализ, использовался описательный и дистрибутивный методы анализа языка.

Признаки окказионализмов, перечисленные в теоретической главе, показывают какими характеристиками обладают окказиональные слова. Все найденные окказионализмы содержат в себе такие признаки, как принадлежность к речи, творимость, словообразовательная производность. Особенно легко увидеть, что окказионализмы являются одноразовыми, ненормативными, зависят исключительно от контекста, обязательно экспрессивны и несут эмоциональную окраску.

Что касается основных видов окказионализмов, то в данном исследовании встречаются грамматические, фонетические, семантические виды окказионализмов, а также окказиональные сочетания слов.

Выявлены также особенности и закономерности употребления данных способов образования окказионализмов определенными героями. Кроме того, в ходе работы мы посмотрели, как переводчики сериала перевели некоторые

окказионализмы на русский язык. Оказалось, что ввиду того, что в русском языке, эквивалентов этим словам не было, переводчики создали окказионализмы и в русском языке, обязательно используя свое чувство юмора и учитывая русский менталитет, чтобы острота и яркость в речи не была утрачена.

Результатом нашей научно-исследовательской работы являются найденные лексические единицы, которые могут быть использованы в курсе лексикологии, стилистики и на занятиях по практическому курсу иностранного языка. А также, выявлены наиболее частотные модели образования, на основе которых строятся слова в разговорной речи американцев.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ

1. Александрова О.И. Неологизмы и окказионализмы/ Вопросы русского современного словообразования, лексика и стилистика. – Куйбышев: Изд-во Куйбышевского ин-та, 1974. – 145 с.
2. Александрова О.И. Поэтическое словотворчество: к проблеме единиц художественной речи. – Л.: 1973. – 43 с.
3. Английские слова. Лексические и орфографические особенности. – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.enru.spb.ru/wrd.html> (дата обращения: 12.02.2016).
4. Антрушина Г.Б. Лексикология английского языка / Г.Б. Антрушина, О.В. Афанасьева, Н.Н. Морозова. – М.: Дрофа, 2001. – 288 с.
5. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка : учеб. пособие. – М.: Флинта : Наука, 2012. – 376 с.
6. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. – М.: Сов. «Энциклопедия», 1996. – 608 с.
7. Бабенко Н. Окказиональное в художественном тексте. Структурно-семантический анализ: учебное пособие/ Калинингр. ун-т. – Калининград, 1997. – [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Article/baben_okk.php (дата обращения: 10.01.2017).
8. Бабич Г.Н. Лексикология английского языка. – Екатеринбург - М.: Уральское издательство : Большая медведица, 2008. – 176 с.
9. Брагина А.А. Неологизмы в русском языке : пособие для студентов и учителей. – М.: Просвещение, 1973. – 224 с.
10. Винокур Г.О. Маяковский – новатор языка. – М.: 1943. – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://rus.1september.ru/article.php?ID=200302813> (дата обращения: 10.01.2017).

11. Витебский государственный университет им. П.М. Машерова. Языкознание. – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.studfiles.ru/preview/3052850/page:22/> (дата обращения: 10.01.2017).
12. Головин Б.Н. Общее языкознание. – М.: Высшая школа, 1977. – 312 стр.
13. Де Соссюр Ф. Курс общей лингвистики / Русский пер. А. М. Сухотина. – Москва: СОЦЭКГИЗ, 1933. – 273 с.
14. Ефремова Т.Ф. Новый словарь русского языка. Толково-образовательный. – М.: Русский язык, 2000. – 1209 с.
15. Жеребило Т.В. Словарь лингвистических терминов – [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://lingvistics_dictionary.academic.ru (дата обращения: 20.03.2017).
16. Залевская А.А. Проблемы организации внутреннего лексикона человека. – Калинин: КГУ, 1977. – 83 с.
17. Залевская А.А. Слово в лексиконе человека : психолингвистическое исследование. – Воронеж: Воронежский университет, 1990. – 205 с.
18. Земская Е.А. Окказиональные и потенциальные слова в русском словообразовании // Актуальные проблемы русского словообразования. – Самарканд, 1972. – Ч. 1. – С. 25-26.
19. Земская Е.А. Современный русский язык. Словообразование. Учебное пособие. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Флинта : Наука, 2011. – 328 с.
20. Зубова А.И. Способы окказионального словообразования в английском и русском языках и их соответствие при переводе. Дипломная работа. – Орел, 2003.
21. Калниязов М.У. Окказиональные существительные, созданные с нарушением законов словообразования // Актуальные проблемы русского словообразования : учен. зап. – Ташкент: Ташкент. пед. ин-т., 1975. – Вып. 143. – Ч. 1.

22. Калниязов М.У. Окказиональные слова, созданные по конкретному образу (на материале периодики 70-х годов) // Вопросы стилистики. Вып. 11. – Саратов, 1976. – С. 134-138.
23. Комаров А. Н. Маяковский В.В. Клоп. / Интернет-библиотека – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://ilibrary.ru/text/1847/p.7/index.html> (дата обращения: 15.02.2016).
24. Крысин Л.П. Аспекты изучения лексики. – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.studfiles.ru/preview/3962920/page:64/> (дата обращения: 18.02.2016).
25. Кубрякова Е.С. О понятиях синхронии и диахронии. – ВЯ: 1968, №3 – 123 с.
26. Лазова М.В. Словарь лингвистических терминов. – М.: Советская Энциклопедия, 1996. – 245 с.
27. Лопатин В.В. Рождение слова. Неологизмы и окказиональные образования. – М.: Наука, 1973. – 152 с.
28. Лыков А.Г. Современная русская лексикология: Русское окказиональное слово. – М.: Высш. шк., 1976. – 120с.
29. Максимов В.И. Новая фразеология и ее использование // Русский язык и культура речи – [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://www.adhdportal.com/book_2852_chapter_51__4_Novaja_frazeologija_itee_i_spolzovanie.html (дата обращения: 18.02.2016).
30. Матвеева Т.В. Полный словарь лингвистических терминов. – Ростов н/Д: Феникс, 2010. – 562 с.
31. Мехеда М. И. О некоторых особенностях окказионального словообразования в английском языке (на материале произведений Х.Филдинг) / Вестник ВГУ. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. – Астана, Казахстан: 2015, № 1. – С.1 – 6.
32. Немченко В.Н. Введение в языкознание: учебник для вузов. – М.: Дрофа, 2008. – 703 с.

33. Нухов С.Ж. Языковая игра в словообразовании. Докторская диссертация. – М.: Изд-во МПГУ, 1997. – 372 с.
34. Поздеева Е.В. Окказиональное слово: воспроизведение и перевод. Автореферат кандидатской диссертации. – Пермь, Изд-во ПГТУ, 2002. – 203 с.
35. Попова Т.В. Русская неология и неография. – Екатеринбург: издание ГОУ ВПО УГТУ – УПИ, 2005. – 96с.
36. Реформатский А.А. Введение в языковедение/Под ред. В.А. Виноградова. – М.: Аспект Пресс, 1996. – 536 с.
37. Смирницкий А.И. Иностранные языки в школе. По поводу конверсии в английском языке. // Журн. «Иностранный язык в школе» – М.: №3, 1954. – С. 15 – 22.
38. Соснина Е.П. Актуальные проблемы теоретической и прикладной лингвистики. – Ульяновск: УлГТУ, 2012. – 114 с.
39. Строфы века. Антология русской поэзии. Сост. Е. Евтушенко. – М.: Полифакт. Итоги века, 1999. – 1056 с.
40. Толковый словарь – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://tolkslovar.ru/d2337.html> (дата обращения: 05.03.2018).
41. Торопцев И.С. Словопроизводственная модель. – Воронеж: Изд-во Воронеж, 1980. – 148 с.
42. Улуханов И.С. Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация. – М.: Институт русского языка РАН "Русские словари", 1996. – 221 с.
43. Харитончик З.А. Лексикология английского языка: Учеб. пособие – Минск: Выш. шк., 1992. – 229 с.
44. Четина М.М. Английские окказионализмы и неологизмы в художественной речи и особенности их перевода // Межвузовская конференция студентов филологов. – СПб.: Изд-во СПбГУ, 2004. – 66 с.

45. Четина М.М. Исследование семантики окказионализмов современной англоязычной литературы (когнитивный подход) // Язык и межкультурная коммуникация Материалы V Межвузовской практической конференции. – СПб.: Изд-во СПбГУП, 2008. – 254 с.
46. Четина М.М. New-coined Words in Modern British-American Literature: Cognitive Aspect of Nonce-Words. 2007 – СПб.: Изд-во СПбГУП, 2007. – 84 с.
47. Чурилина Л.Н. Актуальные проблемы современной лингвистики : учеб. пособие – 6-е изд., стереотип. – М.: Флинта : Наука, 2011. – 416 с.
48. Шубин Э.П. Языковая коммуникация и обучение иностранным языкам. – М.: Просвещение, 1972. – 350 с.
49. Brown.K., Miller.J. The Cambridge Dictionary of Linguistics. – Cambridge: Cambridge University Press, 2013. – 481 p.
50. Crystal D. The Cambridge Encyclopedia of the English Language / David Crystal. – Cambridge: Cambridge University Press, 1995. – 585 p.
51. Merriam-Webster Online Dictionary – [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.learnersdictionary.com> (дата обращения: 01.05.2018).

Сериал “Friends”

1. Компрессия.

<i>Mr. The-Glass-Is-Half-Empty</i>	Пессимист
<i>The seven-dog-years-to-one-human-year thing</i>	Соотношение возрастов человека и собаки как семь к одному
<i>I-Win-Guy</i>	Победитель по жизни
<i>Isn't that kick-you-in-the-crotch, spit-on-your-neck fantastic?</i>	До колик в печенке, до судорог в ногах – вот как здорово!
<i>The dirty-talking-kind-of-guy</i>	Человек, который постоянно говорит что-то неприличное
<i>Career counselor-a-go-go</i>	Консультация-профориентация ламца-дрица
<i>Motherkisser</i>	Прозвище человека, который поцеловал мать друга
<i>Mr. I-Wanna-Be-Your-Buddy - Boss-Man-Bing</i>	Мистер Я-всем вам дружбан – Шишка Босс
<i>Alone-ville</i>	Холм одиночества
<i>Mr. I'm-One-of-You-Boss</i>	Мистер Начальник-Тоже-Человек
<i>This sun-dried-tomato business</i>	Торговля сушеными томатами
<i>Always-interesting</i>	Всегда интересный
<i>Hot-looking</i>	Аппетитный
<i>Arm-waving</i>	Размахивающий руками
<i>Chair-shaped</i>	В форме стула
<i>A cheap-a-saurus</i>	Дешевкозавр
<i>Wham-Bam-Van-Damme</i>	Всем-Всем-Щас-Дам
<i>Your not-so-secret admirer</i>	Твоя не такая и секретная поклонница
<i>Lying-around time</i>	Время валяния в кроватке
<i>Double-jointed boy</i>	Гутта-перчевый мальчишка

<i>Straight-guy</i>	Гетеросексуальной ориентации
<i>Word-of-the-day</i>	Слово дня
<i>Tree-surgeon guy</i>	Дерево-хирург
<i>Fishtachios</i>	Арыбахис
<i>Mockolate</i>	Моколат
<i>Meowington</i>	Мяувингтон
<i>Moni-cuddle</i>	Мони-кружка
<i>Getting-over-Janice thing</i>	Программа забывания Дженис
<i>Wet-Head</i>	Мокроголовый
<i>Cream-filled</i>	С кремовой начинкой
<i>Coconut-flavoured</i>	С кокосовым вкусом
<i>Snow-in-a-Can</i>	Снег в баллончике
<i>Poconos (poke a nose)</i>	«ПЫК» в нос
<i>Mustard-tastrophe</i>	Горчичнострофия
<i>Laser-disc marathon</i>	Лазер-дисковой марафон
<i>Home-theater</i>	Домашний кинозал
<i>The total-honesty thing</i>	Вся эта честность

2. Окказиональные сочетания слов.

<i>The Cry for Help Department</i>	Отдел душераздирающих криков
<i>Bitter town</i>	Город уныния
<i>Vintage Rachel</i>	Фирменный почерк Рэйчел
<i>The Age of Ross</i>	Россовский период
<i>That is very dad</i>	Это было по-отцовски
<i>The Three Basketeers</i>	Три фрушкетера
<i>Dressy dress</i>	Нарядный
<i>Jo-incidence with 'C'</i>	Это джопадение на «с» (совпадение)

<i>Orthodontist Guy</i>	Весь из себя стоматолог
<i>A Freudian nightmare</i>	Фрейдистский кошмар
<i>My best Ross</i>	Вместо my best friend Ross
<i>The «fling» thing</i>	Флирт
<i>The Olympic «Standing There» team</i>	Олимпийский чемпион по стоянию в сторонке.
<i>The bug lady</i>	Девчонка с мухами
<i>Vintage Rachel</i>	Стиль Рейчел
<i>Banana man</i>	Человек банан
<i>The toughest snack</i>	Самая боевитая закуска к пиву в мире
<i>The Hombre Man</i>	Мужик Хомбре
<i>Poor Friends Outsearch programme</i>	Благотворительная программа для нищих друзей
<i>A captain of a cereal</i>	Капитан овсянки
<i>A doctor of meat</i>	Мясной доктор
<i>Mr. Pocket</i>	Мальчик-Карманчик
<i>Alone-ville</i>	Холм одиночества
<i>Hermit Junction</i>	Тупик рухляди
<i>King Friday</i>	Король Пятницы
<i>The Memory Woman</i>	Женщина Напоминательница
<i>The Three Hockey-teers</i>	Три хоккетера
<i>Boat cancer</i>	Рак яхты
<i>Night of the Living Dead Christmas Trees</i>	Ночь Оживших Елочных Мертвецов
<i>The Mint Treasures</i>	Мятные сокровища
<i>Pity stay</i>	Остануськи из жалости
<i>Pity food</i>	Жалостливая еда

3. Аффиксальный способ образования.

<i>Unmarriable</i>	Непригодна в жены
<i>Mr. Suit-ey Man</i>	Весь из себя, важный
<i>This is so un-me</i>	Это так на меня не похоже
<i>Anti-Paolo</i>	Противоположность Паоло
<i>Indeed-io</i>	Где уж там нам
<i>Unflupie</i>	По плану
<i>Over-pronouncing every single word</i>	Подчеркивающий каждое слово
<i>testosterone-y</i>	Слишком активный
<i>Relationship-y</i>	Родственный

<i>Thanksgiving-y</i>	День Благодаренческий
<i>Su-su-suicide</i>	За-за-застрелиться
<i>Fivish</i>	Около пяти
<i>Antique-y look</i>	Антикварный вид
<i>DeUrsulaized</i>	Избавить от Урсулы
<i>Elephante</i>	Слонтэ
<i>Cowlick-y</i>	Полизанная коровой середина головы

4. Обратная деривация.

<i>Pathet (pathetic)</i>	«Унизизи»
<i>Paisan (paisano)</i>	подружка

5. Аббревиация.

а) Неологизмы-акронимы

<i>WENUS (Weekly estimated net usage system)</i>	Е-П-Р-С-Т (Еженедельное потребление ресурсов сотрудниками)
--	--

б) Аббревиатуры, образованные сращением

<i>Rdtr (radiator)</i>	«Рдтор»
<i>Vstbl (vestibule)</i>	«Встбл»

Сериал “The Big Bang Theory”

1. Компрессия.

<i>Drink-slash-eat</i>	Еда-тире-питье
<i>A going-away present</i>	Подарок на дорожку
<i>Sleep-deprived</i>	Лишившись сна
<i>Low-sodium</i>	Слабосоленый
<i>Freeze-dried</i>	Высушенный заморозкой
<i>Flash-frozen</i>	Моментально замороженный
<i>Paradigm-shifting</i>	Движение парадигмы
<i>Sled-dog</i>	Собаčky упряжки
<i>A new-comic-book night</i>	Ночь новых комиксов
<i>World-renowned</i>	Всемирно
<i>Goth-like</i>	Готский
<i>All-male</i>	Чисто мужской
<i>Trans-Neptunian</i>	Транснептуновый
<i>Object-size distribution</i>	Распределение размера субъектов
<i>An all-nighter trying</i>	Всю ночь пытались
<i>Two-inch</i>	Размером в два дюйма
<i>Cross-support</i>	Крепление
<i>Teeny-tiny</i>	Крошечный
<i>Cherry-flavored</i>	Вишневый
<i>All-you-can-eat shrimp</i>	Столько креветок, сколько можешь съесть
<i>Be right-now people</i>	Быть прямо-сейчас-людьми

<i>Sheldon-Free Saturday</i>	Суббота без Шелдона
<i>Dress-size</i>	Величина напряжения
<i>Cat-like</i>	Как кот
<i>Ammonia-urine smell</i>	Аммиачный запах мочи
<i>Moisture-introduced glitter clump</i>	Слипание блессток при попадании влаги
<i>To out-earn somebody</i>	Зарабатывать больше
<i>Smoot-Cooper</i>	Смут-Купер
<i>Meemaw</i>	Бабуля
<i>Above-ground pool</i>	Надземный бассейн
<i>Nobel Prize-winning (adj)</i>	Лауреат Н. Премии
<i>Can't-miss symposium</i>	Симпозиум, который нельзя пропустить
<i>Whackadoodle</i>	Дурень
<i>Four-dimensional</i>	Четырехмерный
<i>Back-scratching (adj)</i>	Чешущий спину
<i>Bathing-suit weather</i>	Пляжный сезон
<i>Steroid-infused</i>	Накаченный стероидами
<i>Credit-worthiness</i>	Платежеспособность
<i>Super-intelligent</i>	Сверхинтеллектуальный
<i>Slurpee-Icee equivalency</i>	Равнозначность Slurpee-Icee
<i>Sheldon-approved</i>	Одобренный шелдоном
<i>Big-balled raccoon</i>	Большой плешивый енот

<i>Java-applet writing</i>	Программирование на Java
<i>Overexposed-to-gamma-rays</i>	Жесткое гамма облучение
<i>Smooth-talking ladie's man</i>	Бронированный стальной экзоскелет
<i>Steel-armor plate exoskeleton</i>	
<i>Razor-sharp</i>	Супер острая дисковая пила
<i>Sign-language gorilla</i>	Ученая горилла
<i>Bath-item-gift hypothesis 50</i>	Гипотеза о подарке для ванны
<i>Spearmint-and-green-tea-scented bath oil</i>	Масло для ванны с мятой и зеленым чаем
<i>Subatomic-particle thing</i>	Субатомные частицы
<i>Photomultiplier</i>	Фотоумножитель
<i>Dark-matter detector</i>	Детектор темной материи
<i>Do-overs</i>	Вторые попытки
<i>A Career-best</i>	Рекордный
<i>Sheldon-ectomy</i>	Шелдонектомия
<i>Be of a wool-fare ant blend</i>	Быть из смеси шерсти и огня
<i>Bat-Signal</i>	Сигнал Бэтмана
<i>Hamburger-toucher</i>	Трогальщица гамбургеров
<i>Suddenly-back-on-the-Hindi-wagon Raj</i>	«Назад в индийский фургон» Радж
<i>The highly allergic Kosher-only-on-the-High-Holidays Howard</i>	Аллергик кошерного-только-по-большим-праздникам Говард
<i>Pseudo-reality</i>	Псевдо-реалити шоу
<i>Paradigm-altering</i>	Меняющий парадигму

<i>Spinach-mushroom omelet</i>	Омлет со шпинатом и грибами
<i>Three-tined fork</i>	Вилка с тремя зубцами
<i>Pishkin-Wolowitz liquid-waste-disposal system</i>	Система Пишкина-Воловитца по сбросу дидких отходов
<i>A string-net condensate</i>	Струнно-сетевой конденсат
<i>Three-dimensional string nets</i>	Трехмерные струнные сети
<i>String-network condensates</i>	Струнно-сетевые конденсаты
<i>RadioShack</i>	Радиотовары
<i>Free-electron laser</i>	Лазер на свободных электронах
<i>Check-engine light</i>	Индикатор проверки двигателя
<i>A check-the-check-engine-light light</i>	Лампочка «проверьте лампочку «проверьте двиатель»
<i>x-ray-diffraction experiment</i>	Эксперимент по дифракции рентгеновских лучей
<i>Lion-semen story</i>	История про львиное семя
<i>Anything-for-a-Green-Card.com</i>	Все-за-грин-карту.com
<i>Plague-infested</i>	Зараженный
<i>All-nighters</i>	Ночи на пролет
<i>Fun-time Sheldon 80</i>	Веселый добряк Шелдон
<i>A level-three warrior</i>	Воин третьего уровня
<i>Center-cylinder system</i>	Система центральных цилиндров
<i>Passive-aggressive</i>	Пассивно-агрессивный
<i>A half-carton of eggs</i>	Лоток с яйцами
<i>Male-pattern baldness</i>	Мужская предрасположенность к облысению
<i>Vintage-game</i>	Винтажные игры

<i>Mrs. Dead-To-Me</i>	Миссис Мертва-для-меня
<i>Under-reciprocate</i>	Быть недостаточно взаимным
<i>Over-reciprocate</i>	Быть излишне взаимным
<i>A four-napkin system</i>	Четырехсалфеточная система
<i>Come-hither look</i>	Призывный взгляд
<i>A you-suck look</i>	Взгляд, чтобы ты отвалил
<i>Chicken-fried meat</i>	Жарка куриного мяса
<i>A tier-one friendship request</i>	Запрос первого уровня к договору о дружбе
<i>Soviet-style</i>	Советский
<i>A definitely-not-gay musician</i>	Музыкант, который точно не гей
<i>A helium-argon laser</i>	Гелиево-аргонный лазер
<i>Over-sensitive</i>	Слишком чувствительный
<i>Under-tipped</i>	Оставляют мало чаевых
<i>Drug-addled</i>	Под действием лекарств
<i>Pro-rug</i>	За ковры

2. Окказиональные сочетания слов/ фразеологические окказионализмы.

<i>Zero-G toilet</i>	Туалет для невесомости
<i>Fortress of Solitude</i>	Бастион одиночества

<i>Pre-Zero Hour DC Universe</i>	Вселенная, предшествующая «Zero hour»
<i>The Wolowitz Coefficient</i>	Коэффициент Воловица
<i>Quonko Day</i>	Пятнidelьник
<i>Anything Can Happen Thursday</i>	Все-возможно-четверг
<i>Freakishly feline</i>	Безумно кошачий
<i>Moon Pie</i>	Лунный пирожок
<i>Mr. Fancy-Pants</i>	Мистер Фу-ты, ну-ты
<i>A rogue Kryptonian hot dog</i>	Зловещий криптонианский хотдог
<i>Kryptonian mustard</i>	Криптонианская горчица
<i>Bar mitzvah boy</i>	Бар-мицва
<i>The Cooper-Nowitzki Theorem</i>	Теорема Купера-Новицки
<i>The Smithsonian Museum of Dumb-Assery</i>	Смитсоновский музей тупости
<i>Brisket party</i>	Грудинко-вечеринка
<i>the Raj Mahal</i>	Радж Махал
<i>Sheldon the Conqueror</i>	Шелдон завоеватель
<i>Princess Peach</i>	Принцесса-красотка
<i>Richard the slave girl</i>	Ричард-рабыня
<i>back-ordered</i>	Отсроченный
<i>A football cocktail dress</i>	Футбольное вечернее платье

3. Аффиксальный способ образования.

<i>Preblown</i>	Разрыв
<i>Reblown</i>	Не такой сильный разрыв
<i>Pre-loosened</i>	Ослабить
<i>Pre-approved</i>	Предварительно одобрены
<i>Donkulous</i>	Шикарный
<i>Unkosher</i>	Некошерный
<i>Intra-departmental disputes</i>	Начальник отдела
<i>Non-Newtonian fluid</i>	Ньютоновская жидкость
<i>Multi-threaded task</i>	Выполнение многопоточных задач
<i>Episodes of sub-psychotic rage</i>	Эпизодические приступы ярости

4. Конверсия.

<i>To skype</i>	
<i>Zero-Gravity (n -> adj)</i>	A Zero-Gravity pasta maker
<i>Mars-rover (n -> adj)</i>	The Mars-rover lab
<i>Kite (n -> adj)</i>	The kite thing

5. Аббревиация. Неологизмы-акронимы

<i>The SCRFLRRI / the Southern California Robot Fighting League Round Robin Invitational</i>	Т.Л.Б.Р.Ю.К. / Тувнийе Виги Боевых Роботов Южной Калифорнии
<i>Secret Agent Laser Obstacle Lunch</i>	Обед Секретного Агента с Лазерными Препятствиями

<i>The Wolowitz Zero-Gravity Human Waste Distribution System</i>	Система Воловица по распределению человеческих отходов в невесомости
--	--

6. Деривация.

<i>Beefaroni</i>	Макароны с говядиной
<i>Donkulous</i>	Более, чем крайне нелепый
<i>Tur-briska-fil</i>	Индо-говядо-рыба

7. Редупликация.

<i>A 'doctor' doctor</i>	Настоящий доктор
<i>A 'friend' friend</i>	Настоящий друг

Сериал “Misfits”

Сериал “Jeeves and Wooster”

1. Компрессия.

<i>Runner-guy</i>	<i>Serious-minded</i>
<i>Panty-sniffer</i>	<i>Minnie-Moocher</i>
<i>High-maintenance</i>	<i>diamond-studded wheels</i>
<i>Big-Daddy</i>	<i>Mr Freddie-he-is-a-riot-Flewerdow</i>
<i>Daddy-Cool</i>	<i>Legwear</i>
<i>Wank-load</i>	<i>Right-thinking</i>
<i>Granny-Kill-Me</i>	<i>Mr. Catsmeat</i>
<i>A five-and-a-half-inches of pleasure</i>	<i>Glossop-Bellinger romance</i>
<i>Granny-killer</i>	<i>Snappy-dresser</i>
<i>Rat-faced</i>	<i>Under-12 egg-and-spoon race</i>
<i>Seven-seater</i>	<i>Farther’s hat-trimming contest</i>
<i>Serial-killer style</i>	<i>A spade-mashie</i>
<i>Thatbad</i>	<i>Gawd-help-us-Bassett</i>
<i>Moving-the-bodies thing</i>	<i>The whole Guissie-Miss-Basset imbroglio</i>
<i>Arse-kisser – bottom-kisser</i>	<i>Hellhound</i>
<i>Spider-Man-words</i>	
<i>Derren-Brown-voodoo-mind thing</i>	
<i>Melon-fucker</i>	
<i>Un-fucking-believable</i>	
<i>Weird-looking</i>	

<i>Jumbo-size</i>	
<i>Bouffant-haired</i>	
<i>First-class-parenting</i>	
<i>That flat-pack furniture</i>	
<i>I-am-gay thing</i>	
<i>Dog-shaped</i>	
<i>Horseman</i>	
<i>Innocent-looking girl</i>	
<i>The Cockmonster</i>	
<i>Banana-headed</i>	
<i>Fuck-buddy</i>	
<i>Bedwetter</i>	
<i>Sex-change-switch thing</i>	

2. Окказиональные сочетания слов/ фразеологические окказионализмы.

<i>To be a proper dirty</i>	<i>Mr. Dog Face</i>
<i>Bird Ruth</i>	<i>The Drones Club</i>
<i>Starlet of justice</i>	<i>Feverish triumph</i>
<i>Big Issue guys</i>	<i>Sporting blood</i>
<i>Pure vandalism</i>	<i>The Wooster Diet</i>
<i>Mindless vandalism</i>	<i>The Grape War</i>
<i>Bloody foxy</i>	
<i>Virtue bitch</i>	
<i>George Foreman Grill</i>	

<i>The old circle jerk</i>	
<i>ASBO shitheads</i>	
<i>Monkey slut</i>	
<i>Burger nipples</i>	
<i>Touching reunion</i>	
<i>Freakishly short</i>	
<i>Dead fruit</i>	
<i>To be Conti</i>	
<i>Cute bitch</i>	
<i>Mr Backwards</i>	
<i>Teary fuck</i>	
<i>Mr Big Cheese</i>	
<i>Normal models</i>	
<i>The pussy meister</i>	
<i>The invisible Cunt</i>	

3. Аффиксация.

<i>Fucked-up</i>	<i>Sirring</i>
<i>Super-retarded</i>	<i>Enwissen</i>
<i>Rebury</i>	
<i>Mentals</i>	
<i>Shittest</i>	

4. Конверсия в сериале “Misfits”.

<i>To virginise</i>
<i>shit name</i>
<i>To pussy (around)</i>
<i>To pleasure</i>
<i>Invisibility thing</i>

5. Изменение значения в сериале “Jeeves and Wooster”.

<i>Hoochie coochie</i>	Непристойные танцы
<i>Corn-fed</i>	Энергичный

6. Обратная деривация в сериале “Jeeves and Wooster”.

<i>Eahhworm</i>
